

CHORAL MUSIC of RUSSIA

Georgy Sviridov

A PUSHKIN WREATH



Георгий Свиридов
ПУШКИНСКИЙ ВЕНОК

ХОРОВАЯ МУЗЫКА РОССИИ

Georgy Sviridov

A PUSHKIN WREATH

Concerto for Choir

≈

Георгий Свиридов

ПУШКИНСКИЙ ВЕНОК

Концерт для хора

Georgy Sviridov, A Pushkin Wreath (Concerto for Choir)
Edited by Vladimir Morosan

Introductory notes by Peter Jermihov

Copyright © 1980, by G. Schirmer, Inc. (ASCAP). No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system, except as may be expressly permitted by the 1976 Copyright Act or in writing by the Publisher.

Orders for offprints of the individual musical numbers should be directed to : **Musica Russica**
(800) 326-3132
www.musicarussica.com

CONTENTS

<i>Peter Jermihov ~ Introductory Note</i>	5
Text translations	7
1. Зимнее утро [Zímñeje útro] A Winter Morning	11
2. Колечушко [Kõľechúshkõ] A Little Ring	20
3. Мери [Měři] Mary	28
4. Эхо [Eħo] The Echo	34
5. Греческий пир [Gřecheskiy pır] A Grecian Feast	41
6. Камфара и мускус [Kamfará i muskús] Camphor and Musk	54
7. Зорю бьют [Zóřřu byut] Reveille	61
8. Наташа [Natásha] Natasha.	69
9. Восстань, боязливый [Vosstáñ, boyazľívıy] Arise, Timid One.	77
10. Стрекогунья-белобока [Sřekõtúñya-ĕelõbõka] Magpie Chatter	84
 The RUSSICA™ Transliteration System	 114



INTRODUCTORY NOTES

Georgy Sviridov's stature as a composer is evidenced by his tremendous popularity among Russian musicians, musicologists, and audiences. His music has entered the standard repertory of Russia's professional musicians; it has become the subject of research and analytical works by the country's leading musicologists. Most impressive is his popularity among Russian audiences: Sviridov is a household name, loved and revered by the occasional concert-goer as well as the connoisseur.

Outside of Russia, Sviridov's works have been sporadically performed, primarily by Russian artists. There have been occasional attempts to present him to American audiences but, for all practical purposes, he is an 'unknown.' We hope that the current edition will prompt the discovery of this outstanding composer by the international community and, appropriately, commemorate his eightieth anniversary.

Georgy Vasil'evich Sviridov was born on 3 December 1915 in Fatezh, a small village in the Kursk Region of central Russia. Following the established pattern of education for gifted children, he attended and completed a specialized music grammar school in the city of Kursk. Seeking higher levels of achievement, he then enrolled into Leningrad's Shebalin Music High School and graduated with honors as a composer and pianist. At age eighteen, he earned his first major success by composing a set of vocal romances on texts by the famous Russian poet Alexander Pushkin (1799-1837). In 1936, Sviridov was accepted into the Leningrad State Conservatory as a composition major and, one year later, joined the class of the famed Dmitry Shostakovich. The young composer moved into the limelight with a triumphant premiere of his *Piano Concerto*, performed by the Leningrad Philharmonic under Evgeny Mravinsky. He graduated from the Conservatory in 1941, again with honors, just prior to the outbreak of World War II. We see the formation of a major native talent through a model system of education, guided by the leading composer of the day, and nurtured by St. Petersburg's intellectual and artistic elite.

Sviridov is the strongest contemporary link to Russia's monumental musical past. The perennial Russian themes run through his work in abundant clarity and force: patriotism, depiction of nature and peasant life in all their rich and varied regional forms, reflection on the great religious topics—love and repentance, and an instinctive reliance on the word. His compositions are rooted in peasant music and the music of such notable predecessors as Mikhail Glinka (1804-1857), Modest Musorgsky (1839-1881) and Sergei Rachmaninoff (1873-1943). As a composer who embodies national traditions, Sviridov is a conservative in spirit: any discussion of innovation in his works should be confined properly to the realm of technique.

The key forces at work in Sviridov's works are religion and *narodnost'*. Russian culture takes its origin and unique form from St. Vladimir's historic conversion to Orthodox Christianity. From this source springs the artist's sacred relationship to his art and his profound reliance on the word. The preeminence of literature as an art form on Russian soil and the Russian composer's attraction to concrete, image-oriented compositional forms also connect to this primary source. Sviridov's deliberate espousal of vocal genres is properly understood as a logical continuation of a national tendency.

Narodnost' is a nineteenth-century literary concept that, generally speaking, refers to a nation's spirit, its collective *zeitgeist* or the accumulation of a people's spirit through the ages. In reference to music, the term should be perceived in the broadest sense to include peasant music, military and work songs, and city culture. *Narodnost'* also serves as a bridge between music and literature. The great national artists in both mediums, all self-proclaimed *narodniki*—Pushkin and Glinka, Feodor Dostoyevsky (1821-1881) and Musorgsky, and Sergei Yesenin (1895-1925) and Sviridov—were fueled by a patriotic fervor and nourished by the collective wisdom of their people. Sviridov's works are permeated with the most prominent characteristics of *narodnost'*: ritual as an act of relinking with the past; an inimitably Russian 'sociability'—*obshchitel'nost'*—as an expression of sincerity and depth of emotion; the epic style as a means for philosophical overview; musical symbolism (in particular, the use of bell effects—*kolokol'nost'*); the lyrical style—*pesennost'*—as the voice of nature; and the chorus as the symbol and voice of the people.

Sviridov's style is entirely programmatic, Romantic in sentiment but laconic in means, and lies well within the

tonal framework. Trademarks of this style include a rich palette of vocal and instrumental expressive devices: *a bocca chiusa*, *glissandi*, *sforzati*, pedal techniques and pitch clusters; a highly individual harmonic language with peculiarities of voice-leading and doubling, frequent use of modality, and static effects; and an expanded use of strophic forms. His choral texture is symphonic in scope: he employs the widest range of dynamics, forms timbral ‘choirs’ within the *a cappella* fabric, and creates vocal-choral colors and effects that reach instrumental complexity. Dissonant intervals and chords are used frequently, but the overriding effect is that of consonance, both acoustic and aesthetic.

Sviridov’s compositional output includes more than fifty solo piano pieces (with individual titles or as parts of sets), twenty-six incidental works for film and theater, seven works for chamber instruments, twelve compositions for orchestra, over twenty solo song cycles, four major oratorios, fifteen cyclic choral works (including cantatas with and without orchestral accompaniment and *a cappella* concertos), and well over fifty *a cappella* choruses.

Sviridov’s concerto for choir entitled *A Pushkin Wreath* was composed in 1978. Like many of Sviridov’s cantatas and solo song cycles, it consists of short, self-contained movements. The movements are unrelated thematically and are not bound by a plot or program; in this respect, the concerto bears no resemblance to the traditional 18th-century sacred choral concerto, with its multiple, harmonically linked movements, contrasting tempos, and fugal finale. Sviridov’s large, multi-movement structure, nevertheless, is highly unified, manifesting the composer’s *Weltanschauung*—his world outlook.

The unity of this musical genre is rooted in its literary prototype—the “book of poems” (*kniga stikhov*), developed by the Russian Symbolist poets at the turn of the nineteenth century. The “book of poems” presents the poet’s peculiar and unique vision of the world: the poems have no logical, cause-and-effect sequence, but are connected by a particular spiritual vision or insight. In fact, Sviridov’s intimate knowledge of the Symbolists’ poetry, in particular that of Aleksandr Blok (1880–1921), is linked to this concept of the 20th-century choral concerto. Sviridov should be credited for setting a new standard in contemporary genre fusions.

A Pushkin Wreath is a musical “book of poems”—ten in all—by Aleksandr Pushkin (1799–1837). The poems selected by Sviridov form, at once, “a wreath made of Pushkin”—a kaleidoscopic view of the poet’s world, and “a wreath for Pushkin”—a eulogy to Russia’s greatest poet. The composer’s relationship to the poet is symbiotic: by his choice of poems, Sviridov sets forth his own unique vision of the world.

Among the slow movements of the choral concerto, *Ekho* (No. 4) and *Zoriu byut* (No. 7), exhibit a number of typical traits: long note values, a solo line over a chordal texture sung *a bocca chiusa*, intricate *divisi* voice lines, elaborate dynamic effects, and static harmony. The composer imposes his own peculiar pacing and acoustical effects: time appears to be “frozen,” and movement is accomplished through space and color. The overall effect is meant to create a sensitized listening environment in which the word is heard anew—through the composer’s perception.

—Peter Jermihov

TEXT TRANSLATIONS

*Poems by Alexander Pushkin
Translations: Vladimír Morosan*

Žimňeye útro

No. 1

A Winter Morning

Moróz i sóntse; deň chuděsnŷy!
Yeshchó tí dřémľesh, drug přelěsnŷy—
Přorá, krasávitsa, proššŷs:
Ótkróy sŷmknúti něgŷy vzŷri,
Nafstřěchu šěvěrnŷy Avrŷri,
Zvězdŷy šěvěra ya vŷš!

Cold frost and sunshine; a wondrous day!
You are still slumbering, my lovely friend,
It's time to wake up, beautiful one!
Open up those sleepy eyes,
To gaze upon the northerly Aurora,
It's time to shine, Star of the North!

ŷechŷr, tí pŷmňish, vyúga zľilaš,
Na mútnŷm něbe mġla nŷšilaš;
Luná, kak blědnŷye přatnŷ,
Skvož túchi mráchnŷye zhelľéla,
I tí přechálnaya šiděla,
A nŷnche... pŷġľadŷ v v ŷknŷ:

Last night, remember how the tempest howled,
How haze was clouding the murky skies;
The moon, like a pale blotch,
Glowed yellow through the dark clouds,
And you sat there, mournful,
But now... just look out the window:

Pŷd ġŷlubŷmŷi něbesámŷi
ŷelġkŷľepnŷmŷi kŷvřámŷi,
Blěstřá na sóntse, šneg ľezhŷt,
Přŷzřáchnŷy ľes ŷđŷn cherňeyet,
I yeľ skvož ŷňey želeňeyet
I řechka pŷđŷ ľdom blěstřt.

'Neath azure skies,
Like a magnificent carpet,
Snow lies, glimmering in the sun,
Only the bare woods cast a shadow,
And the fir-trees show their verdure through the frost,
While the river glistens beneath the ice.

<...>*)

<...>*)

Skŷľžřá pŷ útrěnnemŷu šněġu,
Drug mľŷy, předađmšřa běġu
Něterpěľŷvŷvŷ kŷňřá—
I na vřšřm pŷľřá pustŷye,
ľesá, něđávň stŷľ ġustŷye,
I běřeg, mľŷy đľřa měňřá.

Skimming along the morning snow,
Let us, dear friend, abandon ourselves
To the springing of an eager horse.
And so we'll visit the empty fields,
The forests, just recently so dense,
And that riverbank, so dear to me.

*) *ПРИМЕЧАНИЕ:* Шесть строк из стихотворения Пушкина пропущены в произведении Свиридова.

*) *NOTE:* Six lines of Pushkin's poem are omitted in Sviridov's setting.

Kŷľechúshkŷ

No. 2

A Little Ring

Folk text notated by Alexander Pushkin

Ñe ľetáy, moy sŷľŷvěy,
pŷzdnŷ večerŷm ŷđŷn!
Pářeň đěvushku ľľubľl,
kŷľechúshkŷ pŷđarľl.
Kŷľechúshkŷ, šerđechúshkŷ—
zŷľŷhŷnŷy přestěňřŷk.
Kŷľechúshkŷ, šerđechúshkŷ —
ďalėkŷ mľľŷy žhŷřřŷt.
Kŷľechúshkŷ, šerđechúshkŷ—
vŷ káľennŷy vŷ Mŷskvě.
Vŷ matúshke vŷ Mŷskvě,
na Pŷkrŷřskŷy ulľřsė.
Ñe ľetáy...

Do not fly, my nightingale,
alone late at night!
A fellow loved a girl,
he gave her a little ring.
Dear little ring, dear little heart—
a little golden band.
Dear little ring, dear little heart—
my beloved lives so far away.
Dear little ring, dear little heart—
in stone-built Moscow.
In Moscow, mother of cities,
on Pokrovsky Street.
Do not fly...

Měři

No. 3

Mary

Pushkin's free adaptation of "Here's a health to thee, Mary" by Barry Cornwall (1787 – 1874)

Ťyu za zdráviye Měři,
mílŏy Měři mŏyéy.
Ťihŏ záper ya dŏvěři
i ŏdíń bez gŏstěy,
Ťyu za zdráviye Měři.

Mózhńŏ kráshe bíť Měři,
kráshe Měři mŏyéy,
étŏy máleńkŏy pĕři,
no nelžía bíť mílěy,
řézvŏy, lásčŏvŏy Měři,

Buď zhe shchásliya, Měři,
sŏntse zhízni mŏyéy!
Ťi tŏskí, Ťi pŏťěři,
Ťi Ťenásliyiĥ dŏney
pusť Ťe vědayet Měři.

I drink to the health of Mary,
my sweetest Mary.
Quietly, I've locked the doors,
and alone, without any guests,
I drink to the health of Mary.

Some girls may be more beautiful
and more glamorous than my Mary,
this wonderful little peri;
But no girl can be sweeter
than my playful, affectionate Mary.

May you always be happy, Mary,
sunshine of my life!
May neither sorrow, nor need,
nor any gloomy days
ever come Mary's way.

Eho

No. 4

The Echo

Řevíťŏť Ťi zŏvěř v Ľesú gluhŏm,
Trubít Ťi rog, gřemít Ťi grom,
Pŏyŏť Ťi đéva za ĥŏlmŏm,—
Na řsíakiy zvuk
Svoy ŏtklík v vŏzduĥe pustŏm
Rŏđířh Ťi vdrug.

Ťi vŤěmľesh grŏĥŏťu grŏmŏv,
I glásu búři i valŏv,
I kříku řéľskih pastuĥŏv—
I shľířsh ŏťvět;
Ťěbě zh řet ŏtziva... Takŏv
I Ťi, pŏět!

Whether a beast roars in the dense forest,
Or the horn sounds, or the thunder rumbles,
Or a maid sings beyond the hill,
To every sound
You give your answer suddenly
In the empty air.

You listen to the clashing of thunder
And to the voice of storms and waves
And to the shouts of village shepherds,
And send your answer;
But there is no response...
Such is your lot as well, O poet!

Gřécheskiy pĕr

No. 5

The Grecian Feast

Bog věříŏľiy vĭńŏgráda
pŏzvŏľíayet nam řři cháři
vĕpivái f pĕrú věchěřnem.
Pĕrvuyu vŏ ímĭa grátsiy,
ŏbnazĥŏnnĭĥ i řtídlĭvĭĥ,
pŏsvĭášayetsa řřŏráya
krasnŏshchŏkŏmu zdŏrŏvŏyu,
řřěřya drúzhbe mnŏgŏľěťney.
Múđriy pŏřle řřěřyey cháři
řře vĕnkí s glavĭ slagáyet
i tvŏřít uzĥ vŏzľiyáiřya
blagŏdáťńŏmu Mŏřřeyu.

The merry god of wine
permits us to imbibe
three goblets in an evening's time.
The first—in the name of the Graces,
bare and blushing;
while the second is devoted
to ruddy-cheeked wellness;
and the third—to enduring friendship.
After the third cup the wise man
deposes all laurels from his brow
and makes all further oblations
to restorative Morpheus.

Kamfará i muskús

No. 6

Camphor and Musk

Ot měňřá věchór Ľeřla
 ravnódušňň uňóřřla.
 Ya skazál: “Póštóy, kudá?”
 A őná mě vőzražřla:
 “Gőľová tvőyá ředá.”
 Ya krasávitse*) řeskrómňň őtvēchál:
 “Fřemú pőřá!
 To, shto býlo múskus třomňny,
 stálő nřnche kamfará.”
 No Ľeřla řeudáchnřm
 pősmeyálařřa řechám i skazála:
 “Znáyesh sam — sládők múskus novőbráchnřm,
 kamfará gődná grőbám!”

Last night, as Leila left me,
 with an air of bored indifference,
 I cried out: “Wait, wait, where are you off to?”
 But she countered:
 “Your hair is all grey.”
 To the indesreet beauty, I said:
 “Everything has its season!
 That which was once dark musk,
 has now become sweet camphor.”
 But Leila merely laughed
 at my inept speeches and said:
 “Don’t you know, musk is sweet to newlyweds,
 while camphor belongs to tombs!”

)Примечание редактора: У Пушкина в оригинале – „насмешнице“.

)Editor’s note: In Pushkin’s poem this word is “nasměshnitse.”

Zőřřu byut

No. 7

Reveille

Zőřřu byut... iz ruk mőřř
 Věťřny Dánte vřpadáyet,
 Na ustáh nachátřny sřř
 Nėdőchřtannřny zařřř —
 Duň dalřřokő*) uřetáyet.
 Zvuk přřvřchnřny, zvuk zhřvőy,
 Kak řř chástő razdaválřřa
 Tam, gđe řřř razřřvávalřřa
 Ya davňřřňeyu pőřőy.
 Zőřřu byut...

They’re sounding reveille... from my hands
 The ancient Dante falls,
 On my lips a nascent verse,
 Half-read, falls silent,
 The spirit soars into the distance.
 Ah, familiar sound, lively sound!
 How often you sounded
 There, where I quietly grew up
 In days long past.
 They’re sounding reveille...

)Примечание редактора: У Пушкина в оригинале – „далече“.

)Editor’s note: In Pushkin’s poem this word is “daleche.”

Natásha

No. 8

Natasha

Vřřňet, vřřňet řető krásňň,
 uřetáyut yásňň dňř;
 řtėľetsa tumán řenástřny
 nóchi v dřėmřřřshchey řėňř.
 Opustėľř zľáchnř řřřř,
 rucheyók zamólk igřřřřř;
 řes kudřřřřřřř pőřęđěl;
 svod řebėsnřny pőľľedňěl.

The fair summer is wilting, wilting,
 the bright days fly away,
 the grim fog of night lays down
 in the sleepy shade.
 The golden fields are empty,
 the playful brook is still;
 the leafy forest beomes grizzled;
 the heavenly canopy has paled.

Sřvet Natásha! Gđe řř nřňe?
 Shto řřřřř řębrá ne zřřř?
 řř ře řőchesh chas yęđřňř
 s dřřgőm řęrdtsa razđęľřřř?
 Nř nad őžerőm vőľňřřřřř,
 řř pőđ krővőm řřř dushřřřřř
 řánřey, pőzdňeyu pőřőy
 ře řřřřřřřřřřř ya s tőbőy.
 Nř nad őžerőm vőľňřřřřř...

Sweet Natasha! Where art thou now?
 Why does no one see thee?
 Have you no desire to share
 even a single hour with a soul mate?
 Not on the waves of the lake,
 nor beneath the fragrant linden trees,
 neither early nor late in the day,
 shall I meet with you.
 Not on the waves of the lake...

Skorō, skorō holōd žimniy
rōshchu, poše šit;
ōgōñōk v lachūzhke dīmnoy
skorō yarkō zablēsīt;
ñe uvīzhu ya pñelēsnoy
i kak chīzhik f klētke tēsnoy,
būdu dōma gōřevāī
i Natāshu fspōmīnāī.

Soon, soon the cold of winter
shall visit the groves and fields;
in the smoky cabin the light
soon shall glimmer;
yet I shall not see the fair one,
and like a siskin in a tight cage,
I shall pine at home
and think of Natasha.

Vōsstañ, böyazlīviy

No. 9

Arise, Timid One

Vōsstañ, böyazlīviy:
F peshchére tvōyéy
Svīatāya lampāda
Dō útra gōřīt. A...
Šerdéchnōy mōlītvoý,
Prōrōk, udalī
Pechālñiye mīsli,
Lukāviye snī!
Dō útra mōlītvu
Sñiřennō tvōřī;
Ñebēsnyuy knīgu
Dō útra chitáy!

Arise, timid one:
In your cave
The holy oil lamp
Burns until morning.
With heartfelt prayer,
O prophet, dispel
Sorrowful thoughts,
And evil dreams!
Until morning dawns
Humbly make your prayer;
Read the heavenly book
Until morning dawns!

Střekotūñya-belōbōka

No. 10

Magpie Chatter

Střekotūñya-belōbōka,
pōd kalītkōyu mōyéy
skāchet pñostraya sōrōka
i prōrōchit mñe gōšfēy.
Kōlōkōlchik ñebivālīy
u mēñīā zvēñīt v ushāh,
luch zařī sverkāyet āliy,
šeřebřītsa sñěžhñiy prah.
Kōlōkōlchiki zvēñīāt,
barabānchiki gřeñīāt,
[A ĩřudi-tō, ĩřudi,
oy, ĩřusheñiki ĩřulī!]
A ĩřudi-tō, ĩřudi
na tsīgānōchku glīāđīāt.
A tsīgānōchka-tō plīāshet,
v barabānchik grómkō byot,
oy, shīřfnōchkōy-tō máshet,
zalīvāyetsa – pōyót:
Ya pñevūñya, ya pñevītsa,
vōrōzhīt ya masřeřītsa.
Vēží, ñe zhalēy,
sō mnoy vēhāī vēšelēy!

A white-flanked magpie chatters
'neath my front gate,
jumping to and fro, the motley bird
foretells that I shall have guests.
An imaginary bell
rings in my ears,
the crimson ray of dawn glimmers,
and the silvery snow-dust glistens.
Sleigh-bells ring,
little drums beat,
[whilst the people,
my, oh, my,]
whilst the people
gaze at the gypsy girl.
The gypsy girl dances,
beating loudly on a drum,
ah, she waves her handkerchief,
laughs merrily and sings:
"I'm a songstress, I'm a singer,
and a first-rate enchantress.
Take me with you, don't regret it,
with me the trip will be more fun!"

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 1. – Зимнее утро

Žimņeje útrō

A Winter Morning

Г. Свиридов
G. Sviridov

Бодро. [Energico.] ♩ = 72

Soprano

Mo-róz i són-tse; ðeñ chu-ðés-niŭ! Ye-shchó tí
Mo-роз и солн-це; день чу-дес-ный! Е-щё ты

Alto

Mo-róz i són-tse; ðeñ chu-ðés-niŭ! Ye-shchó tí
Mo-роз и солн-це; день чу-дес-ный! Е-щё ты

Tenor

Mo-róz i són-tse; ðeñ chu-ðés-niŭ! Ye-shchó tí
Mo-роз и солн-це; день чу-дес-ный! Е-щё ты

Bass

Mo-róz i són-tse; ðeñ chu-ðés-niŭ! Ye-shchó tí
Mo-роз и солн-це; день чу-дес-ный! Е-щё ты

Piano
(for rehearsal only)

Бодро. [Energico.] ♩ = 72

6

port.

dřem - ĭesh, drug pře - ĭés - niŭ — pō-rá, kra - sá - vi - tsa, pŕō -
дрем-лешь, друг пре-лест-ный — по-ра, кра-са-ви-ца, про-

dřem - ĭesh, drug pře - ĭés - niŭ — pō-rá, kra - sá - vi - tsa, pŕō -
дрем-лешь, друг пре-лест-ный — по-ра, кра-са-ви-ца, про-

dřem - ĭesh, drug pře - ĭés - niŭ — pō-rá, kra - sá - vi - tsa, pŕō -
дрем-лешь, друг пре-лест-ный — по-ра, кра-са-ви-ца, про-

dřem - ĭesh, drug pře - ĭés - niŭ — pō-rá, kra - sá - vi - tsa, pŕō -
дрем-лешь, друг пре-лест-ный — по-ра, кра-са-ви-ца, про-

6

pochissimo tenuto

più p dolce *mf*

11

sñiš: _____ ōt - króy _____ sōm - knú - tí _____ ñé - gōy _____ vzó - ří, _____
 снись: _____ от - крой _____ сом - кну - ты _____ не - го́й _____ взо - ры, _____

più p dolce *mf*

sñiš: _____ ōt - króy _____ sōm - knú - tí _____ ñé - gōy _____ vzó - ří, _____
 снись: _____ от - крой _____ сом - кну - ты _____ не - го́й _____ взо - ры, _____

più p dolce *mf*

sñiš: _____ ōt - króy _____ sōm - knú - tí _____ ñé - gōy _____ vzó - ří, _____
 снись: _____ от - крой _____ сом - кну - ты _____ не - го́й _____ взо - ры, _____

più p dolce *mf*

sñiš: _____ ōt - króy _____ sōm - knú - tí _____ ñé - gōy _____ vzó - ří, _____
 снись: _____ от - крой _____ сом - кну - ты _____ не - го́й _____ взо - ры, _____

11 **pochissimo tenuto**

più p dolce *mf*

mp *mf* *mf*

16

— na - fstřé - chu šé - ůer - nõy Av - ró - ří, zřez -
 — на - встре - чу се - вер - ной Ав - ро - ры, звез -

mp *mf* *mf*

— na - fstřé - chu šé - ůer - nõy Av - ró - ří, zřez -
 — на - встре - чу се - вер - ной Ав - ро - ры, звез -

mp *mf* *mf*

— na - fstřé - chu šé - ůer - nõy Av - ró - ří, zřez -
 — на - встре - чу се - вер - ной Ав - ро - ры, звез -

mp *mf* *mf*

— na - fstřé - chu šé - ůer - nõy Av - ró - ří, zřez -
 — на - встре - чу се - вер - ной Ав - ро - ры, звез -

16

mp *mf* *mf*

21 *f* *mp espr.* $\text{♩} = 69$

S. I
 dó - yu šé - ve - ra ya - vís!
 до - ю се - ве - ра я - вись! *pp a bocca chiusa*

S. II
 dó - yu šé - ve - ra ya - vís!
 до - ю се - ве - ра я - вись! *pp a bocca chiusa*

f *pp a bocca chiusa*

f *pp a bocca chiusa*

f *pp a bocca chiusa*

f *pp a bocca chiusa*

21
 dó - yu šé - ve - ra ya - vís!
 до - ю се - ве - ра я - вись! *pp*

26 *port.* *port.*

S. I
 róm - ňish, vyú - ga zlí - laš, na mút - nóm ně - be mgla ně - ší - laš; lu -
 пом - нишь, вью - га зли - лась, на мут - ном не - бе мгла но - си - лась; лу -

S. II

26

31 *poco cresc.* *espr.*

S. I
 ná, kak bléd - nõ - ye riät - nõ, skvož tú - chi mrach - ni - ye zhel -
 на, как блед - но - е пят - но, сквозь ту - чи мрач - ны - е жел -
 цепным дыханием [staggered breathing]

S. II
p poco cresc.
 цепным дыханием [staggered breathing]
p poco cresc.
 цепным дыханием [staggered breathing]
p poco cresc.
 цепным дыханием [staggered breathing]
p poco cresc.

31
p poco cresc.

36 *piu p* *poco rit.* *poco a poco*
tr espr.

S. I
 fe - la, i ti re - chál - na - ya si - de - la, a
 те - ла, и ты пе - чаль - на - я си - де - ла, а

S. II
p unis. *pp*
p pp
p pp
p pp

36 *poco rit.* *poco a poco*

41 *accelerando* $\text{♩} = 72$ *port.* Быстро, бодро, сильно. [Allegro, enegico, con forza] $\text{♩} = 88$

I
 nín - che... рѡ - глѣа - ді в ѡк - нѡ: рѡд гѡ - лу - бѣ - мѣ не - бе
 нын - че... по - гля - ди в ок - но: под го - лу - бы - ми не - бе

II
 рѡд гѡ - лу - бѣ - мѣ не - бе
 под го - лу - бы - ми не - бе

рѡд гѡ - лу - бѣ - мѣ не - бе
 под го - лу - бы - ми не - бе

рѡд гѡ - лу - бѣ - мѣ не - бе
 под го - лу - бы - ми не - бе

41 *accelerando* $\text{♩} = 72$ Быстро, бодро, сильно. [Allegro, enegico, con forza] $\text{♩} = 88$

46

sá - mĭ ve - ĭi - kŏ - ĭer - nĭ - mĭ kŏv - rá - mĭ, bĕ - sĭā na sŏn - tse,
 са - ми ве - ли - ко - леп - ны - ми ков - ра - ми, бле - стя на солн - це,

sá - mĭ ve - ĭi - kŏ - ĭer - nĭ - mĭ kŏv - rá - mĭ, bĕ - sĭā na sŏn - tse,
 са - ми ве - ли - ко - леп - ны - ми ков - ра - ми, бле - стя на солн - це,

sá - mĭ ve - ĭi - kŏ - ĭer - nĭ - mĭ kŏv - rá - mĭ, bĕ - sĭā na sŏn - tse,
 са - ми ве - ли - ко - леп - ны - ми ков - ра - ми, бле - стя на солн - це,

46

50 *ff* *f*

sňeg _____ Ľe - zhít, _____ pro - zrač - nŷu Ľes o - dŷn cher-
 снег _____ ле - жит, _____ про - зрач - ный лес о - дин чер-

sňeg _____ Ľe - zhít, _____ pro - zrač - nŷu Ľes o - dŷn cher-
 снег _____ ле - жит, _____ про - зрач - ный лес о - дин чер-

sňeg _____ Ľe - zhít, _____ pro - zrač - nŷu Ľes o - dŷn cher-
 снег _____ ле - жит, _____ про - зрач - ный лес о - дин чер-

sňeg _____ Ľe - zhít, _____ pro - zrač - nŷu Ľes o - dŷn cher-
 снег _____ ле - жит, _____ про - зрач - ный лес о - дин чер-

50 *ff* *f*

54 *f*

ňe - yet, i yeľ skvož í - ňeu že - Ľe - ňe - yet i řech - ka řo - do
 не - ет, и ель сквозь и - ней зе - ле - не - ет и реч - ка по - до

ňe - yet, i yeľ skvož í - ňeu že - Ľe - ňe - yet i řech - ka řo - do
 не - ет, и ель сквозь и - ней зе - ле - не - ет и реч - ка по - до

ňe - yet, i yeľ skvož í - ňeu že - Ľe - ňe - yet i řech - ka řo - do
 не - ет, и ель сквозь и - ней зе - ле - не - ет и реч - ка по - до

ňe - yet, i yeľ skvož í - ňeu že - le - ňe - yet i řech - ka řo - do
 не - ет, и ель сквозь и - ней зе - ле - не - ет и реч - ка по - до

54 *f*

poco ritenuto. **a tempo**

58 *f marc.*

Īdom bĕsĭt. Skoĭ - zĭā rŏ ūt - ģen - ģe - mu
 льдом блæгит. Сколь-зя по ут - рен - не - му

58 *f marc.*

Īdom bĕsĭt. Skoĭ - zĭā rŏ ūt - ģen - ģe - mu
 льдом блæгит. Сколь-зя по ут - рен - не - му

58 *f marc.*

Īdom bĕsĭt. Skoĭ - zĭā rŏ ūt - ģen - ģe - mu
 льдом блæгит. Сколь-зя по ут - рен - не - му

58 *f marc.*

Īdom bĕsĭt. Skoĭ - zĭā rŏ ūt - ģen - ģe - mu
 льдом блæгит. Сколь-зя по ут - рен - не - му

58 *f*

Īdom bĕsĭt. Skoĭ - zĭā rŏ ūt - ģen - ģe - mu
 льдом блæгит. Сколь-зя по ут - рен - не - му

poco ritenuto. **a tempo**

62 *mf leggiero* *port.* $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$

sĥe - gu, drug mĭ - liu, pŕe - da - đĭm - šĭā bĕ - gu ģe - ģer - pĕ -
 сне - гу, друг ми - лый, пре - да - дим - ся бе - гу не - тер - пе -

62 *mf leggiero*

sĥe - gu, drug mĭ - liu, pŕe - da - đĭm - šĭā bĕ - gu ģe - ģer - pĕ -
 сне - гу, друг ми - лый, пре - да - дим - ся бе - гу не - тер - пе -

62 *mf leggiero*

sĥe - gu, drug mĭ - liu, pŕe - da - đĭm - šĭā bĕ - gu ģe - ģer - pĕ -
 сне - гу, друг ми - лый, пре - да - дим - ся бе - гу не - тер - пе -

62 *mf leggiero*

sĥe - gu, drug mĭ - liu, pŕe - da - đĭm - šĭā bĕ - gu ģe - ģer - pĕ -
 сне - гу, друг ми - лый, пре - да - дим - ся бе - гу не - тер - пе -

62 *mf leggiero*

66 *pochissimo riten.* $\text{♩} = 72$ *ff*

Ёи - вѳ - вѳ кѳ - ѳѳа и на - вѳс - ѳѳм рѳ - ѳѳа ру -
 ли - во - го ко - ня и на - вес - тим по - ля пу -

Ёи - вѳ - вѳ кѳ - ѳѳа и на - вѳс - ѳѳм рѳ - ѳѳа ру -
 ли - во - го ко - ня и на - вес - тим по - ля пу -

Ёи - вѳ - вѳ кѳ - ѳѳа и на - вѳс - ѳѳм рѳ - ѳѳа ру -
 ли - во - го ко - ня и на - вес - тим по - ля пу -

Ёи - вѳ - вѳ кѳ - ѳѳа и на - вѳс - ѳѳм рѳ - ѳѳа ру -
 ли - во - го ко - ня и на - вес - тим по - ля пу -

66 *pochissimo riten.* $\text{♩} = 72$ *f* *ff*

70 *f* *a tempo*

стѳи - е, Ёе - са, ѳе - дав - нѳ стѳи гу - стѳи - е,
 стѳи - е, ле - са, не - дав - но стѳи гу - стѳи - е,

стѳи - е, Ёе - са, ѳе - дав - нѳ стѳи гу - стѳи - е,
 стѳи - е, ле - са, не - дав - но стѳи гу - стѳи - е,

стѳи - е, Ёе - са, ѳе - дав - нѳ стѳи гу - стѳи - е,
 стѳи - е, ле - са, не - дав - но стѳи гу - стѳи - е,

стѳи - е, Ёе - са, ѳе - дав - нѳ стѳи гу - стѳи - е,
 стѳи - е, ле - са, не - дав - но стѳи гу - стѳи - е,

70 *f* *a tempo*

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 2. – Колечушко

Колечушко

A Little Ring

Очень медленно, протяжно, свободно [Very slowly, leisurely, freely]

♩ = 40 и менее [or slower]

(лирический голос) [lyric voice]

Г. Свиридов

G. Sviridov

Soprano 1 solo

Soprano 2 solo

CORO I

Soprano

Alto

CORO II

Soprano

Alto

Tenor 1

Tenor 2

Baritone

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Ñe ĩe - táy moy sŏ - lõ vĕy, rŏzd - nŏ vĕ - che - rŏm ŏ - đĭn!
He le - tay moy so - lo vey, pozd - no ve - che - rom o - din!

5 3/4

S. 1 solo

S. *p*

A. *p*

закр. ртом (a bocca chiusa)

закр. ртом (a bocca chiusa)

С движением, сильно, драматично [With motion, stong, dramatic] ♩ = 120

9 3/4 *f* 4/4 *ff*

T. *f* *ff*

Ва. *f* *ff*

B. *f* *ff*

Рá - геї́ де - вуш - ку Іїу - бїл,
 Па - рень де - вуш - ку лю - бил,

Рá - геї́ де - вуш - ку Іїу - бїл,
 Па - рень де - вуш - ку лю - бил,

Рá - геї́ де - вуш - ку Іїу - бїл,
 Па - рень де - вуш - ку лю - бил,

12 3/4 *f* 4/4 *ff*

T. *f* *ff*

Ва. *f* *ff*

B. *f* *ff*

кõ - їе - чїш - кõ рõ - да - řїл.
 ко - ле - чуш - ко по - да - рил.

кõ - їе - чїш - кõ рõ - да - řїл.
 ко - ле - чуш - ко по - да - рил.

кõ - їе - чїш - кõ рõ - да - řїл.
 ко - ле - чуш - ко по - да - рил.

15 (сильный драматический голос) [strong, dramatic voice] $\frac{3}{4}$ *f marcato*

S. 2 solo

zõ - lõ - chõ - niy ãer - ste - ãõk.
зо - ло - чё - ный пер - сте - нёк.

p *f*

S.
Kõ - ãe - chũsh - kõ, ãer - ãe - chũsh - kõ — zõ - lõ - chõ - niy ãer - ste - ãõk.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — зо - ло - чё - ный пер - сте - нёк.

p *f*

A.
Kõ - ãe - chũsh - kõ, ãer - ãe - chũsh - kõ — zõ - lõ - chõ - niy ãer - ste - ãõk.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — зо - ло - чё - ный пер - сте - нёк.

p *f*

S.
Kõ - ãe - chũsh - kõ, ãer - ãe - chũsh - kõ — zõ - lõ - chõ - niy ãer - ste - ãõk.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — зо - ло - чё - ный пер - сте - нёк.

p *f*

A.
Kõ - ãe - chũsh - kõ, ãer - ãe - chũsh - kõ — zõ - lõ - chõ - niy ãer - ste - ãõk.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — зо - ло - чё - ный пер - сте - нёк.

15

f

18 *ff port.* $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$

T.
Kõ - ãe - chũsh - kõ, ãer - ãe - chũsh - kõ — zõ - lõ - chõ - niy ãer - ste - ãõk.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — зо - ло - чё - ный пер - сте - нёк.

ff port.

Bar.
Kõ - ãe - chũsh - kõ, ãer - ãe - chũsh - kõ — zõ - lõ - chõ - niy ãer - ste - ãõk.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — зо - ло - чё - ный пер - сте - нёк.

ff port.

B.
Kõ - ãe - chũsh - kõ, ãer - ãe - chũsh - kõ — zõ - lõ - chõ - niy ãer - ste - ãõk.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — зо - ло - чё - ный пер - сте - нёк.

18 *ff*

S. 2 solo

da - ĩe - kó mĭ - lóy zhĭ - vĭót.
да - ле - ко ми - лой жи - вёт.

22 *mp* *ff*

S.
Kǒ - ĩe - chúsh - kǒ, šer - ě - chúsh - kǒ — da - ĩe - kó mĭ - lóy zhĭ - vĭót.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — да - ле - ко ми - лой жи - вёт.

A.
Kǒ - ĩe - chúsh - kǒ, šer - ě - chúsh - kǒ — da - ĩe - kó mĭ - lóy zhĭ - vĭót.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — да - ле - ко ми - лой жи - вёт.

S.
Kǒ - ĩe - chúsh - kǒ, šer - ě - chúsh - kǒ — da - ĩe - kó mĭ - lóy zhĭ - vĭót.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — да - ле - ко ми - лой жи - вёт.

A.
Kǒ - ĩe - chúsh - kǒ, šer - ě - chúsh - kǒ — da - ĩe - kó mĭ - lóy zhĭ - vĭót.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — да - ле - ко ми - лой жи - вёт.

22 *mp* *f*

T.
Kǒ - ĩe - chúsh - kǒ, šer - ě - chúsh - kǒ — da - ĩe - kó mĭ - lóy zhĭ — vĭót.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — да - ле - ко ми - лой жи — вёт.

Bar.
Kǒ - ĩe - chúsh - kǒ, šer - ě - chúsh - kǒ — da - ĩe - kó mĭ - lóy zhĭ — vĭót.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — да - ле - ко ми - лой жи — вёт.

B.
Kǒ - ĩe - chúsh - kǒ, šer - ě - chúsh - kǒ — da - ĩe - kó mĭ - lóy zhĭ — vĭót.
Ко - ле - чуш - ко, сер - де - чуш - ко — да - ле - ко ми - лой жи — вёт.

25 *ff port.* *ff port.*

25 *ff*

29 **Очень медленно, свободно [Very slowly, freely]**

S. 1 solo *p*

Ñe ĭe - táy _____ moy sǒ - lǒ - vĕy, _____ rózd - nǒ vĕ - che - rǒm ǒ - đín!
 He le - tay _____ moy so - lo - vey, _____ pozd - no ve - che - rom o - din!

Tutti *pp*

S. _____
 A. _____
 закр. ртом (a bocca chiusa)

29

33

S. 1 solo

S. _____
 A. _____

Tutti *pp tenuto molto*

33

37 $\frac{3}{4}$ $\text{♩} = 120$

T. *f*

Рá - ģeñ đé - vush - ku ĭñu - бїл,
 Па - рeнь де - вуш - ку лю - бил,

Bar. *f*

Рá - ģeñ đé - vush - ku ĭñu - бїл,
 Па - рeнь де - вуш - ку лю - бил,

B. *f*

Рá - ģeñ đé - vush - ku ĭñu - бїл,
 Па - рeнь де - вуш - ку лю - бил,

37 *ff*

40 $\frac{3}{4}$ *f* $\frac{4}{4}$ *ff*

T. *f* *ff*

Bar. *f* *ff*

B. *f* *ff*

40 *f* *ff*

kõ - ĩe - chũsh - kõ pŕ - da - řil.
 ko - le - chuř - ko po - da - řil.

kõ - ĩe - chũsh - kõ pŕ - da - řil.
 ko - le - chuř - ko po - da - řil.

kõ - ĩe - chũsh - kõ pŕ - da - řil.
 ko - le - chuř - ko po - da - řil.

43 *ff marcato* *sffz*

S. 2 solo

mf *ff marcato* *sffz*

S. *mf* *ff marcato* *sffz*

A. *mf* *ff marcato* *sffz*

S. *mf* *ff marcato* *sffz*

A. *mf* *ff marcato* *sffz*

43 *mf* *ff marcato* *sffz*

da - ĩe - kŕ - mĩ - lŕy zhĩ - vřo... ot.
 da - le - ko mi - loĩ ji - vĕ... ot.

Kŕ - ĩe - chũsh - kõ, řer - ěe - chũsh - kõ — da - ĩe - kŕ - mĩ - lŕy zhĩ - vřo... ot.
 Ko - le - chuř - ko, řer - ěe - chũsh - ko — da - le - ko mi - loĩ ji - vĕ... ot.

Kŕ - ĩe - chũsh - kõ, řer - ěe - chũsh - kõ — da - ĩe - kŕ - mĩ - lŕy zhĩ - vřo... ot.
 Ko - le - chuř - ko, řer - ěe - chũsh - ko — da - le - ko mi - loĩ ji - vĕ... ot.

Kŕ - ĩe - chũsh - kõ, řer - ěe - chũsh - kõ — da - ĩe - kŕ - mĩ - lŕy zhĩ - vřo... ot.
 Ko - le - chuř - ko, řer - ěe - chũsh - ko — da - le - ko mi - loĩ ji - vĕ... ot.

Kŕ - ĩe - chũsh - kõ, řer - ěe - chũsh - kõ — da - ĩe - kŕ - mĩ - lŕy zhĩ - vřo... ot.
 Ko - le - chuř - ko, řer - ěe - chũsh - ko — da - le - ko mi - loĩ ji - vĕ... ot.

46 *ff port.*

T. *ff port.*

Bar. *ff port.*

B. *ff port.*

46 *ff*

Kö - Ľe - chúsh - kŏ, ŧer - ě - chúsh - kŏ — zŏ - ľŏ - chŏ - nĭy řer - řte - řĭŏk.
 Ko - le - chuř - ko, ser - de - chuř - ko — zo - lo - če - nĭy per - ste - něk.

Kö - Ľe - chúsh - kŏ, ŧer - ě - chúsh - kŏ — zŏ - ľŏ - chŏ - nĭy řer - řte - řĭŏk.
 Ko - le - chuř - ko, ser - de - chuř - ko — zo - lo - če - nĭy per - ste - něk.

Kö - Ľe - chúsh - kŏ, ŧer - ě - chúsh - kŏ — zŏ - ľŏ - chŏ - nĭy řer - řte - řĭŏk.
 Ko - le - chuř - ko, ser - de - chuř - ko — zo - lo - če - nĭy per - ste - něk.

50 *ff* *sffz*

S. 2 solo

S. *f* *ff* *sffz*

A. *f* *ff* *sffz*

S. *f* *ff* *sffz*

A. *f* *ff* *sffz*

50 *f* *ff* *sffz*

vŏ ká - řnen - nŏy vŏ Mŏ - skvě... eh!
 vo ka - men - noĭ vo Mo - skve... e!

Kö - Ľe - chúsh - kŏ, ŧer - ě - chúsh - kŏ — vŏ ká - řnen - nŏy vŏ Mŏ - skvě... eh!
 Ko - le - chuř - ko, ser - de - chuř - ko — vo ka - men - noĭ vo Mo - skve... e!

Kö - Ľe - chúsh - kŏ, ŧer - ě - chúsh - kŏ — vŏ ká - řnen - nŏy vŏ Mŏ - skvě... eh!
 Ko - le - chuř - ko, ser - de - chuř - ko — vo ka - men - noĭ vo Mo - skve... e!

Kö - Ľe - chúsh - kŏ, ŧer - ě - chúsh - kŏ — vŏ ká - řnen - nŏy vŏ Mŏ - skvě... eh!
 Ko - le - chuř - ko, ser - de - chuř - ko — vo ka - men - noĭ vo Mo - skve... e!

Kö - Ľe - chúsh - kŏ, ŧer - ě - chúsh - kŏ — vŏ ká - řnen - nŏy vŏ Mŏ - skvě... eh!
 Ko - le - chuř - ko, ser - de - chuř - ko — vo ka - men - noĭ vo Mo - skve... e!

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 3. – Мери*

Мѣри

Mary

Г. Свиридов

G. Sviridov

Легко, капризно, прихотливо [Lightly, capriciously, temperamentally] ♩ = 72

p dolce

pp

COROI*

Soprano

Альто

Тенор

Бас

Пьяно
(for rehearsal only)

Рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри, мѣ-лой Мѣ-ри мо-ей. Тѣ-хѣ за-пер я две-ри
 Пью за здра-ви-е Ме-ри, ми-лой Ме-ри мо-ей. Ти-хо за-пер я две-ри

Рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри, мѣ-лой Мѣ-ри мо-ей. Тѣ-хѣ за-пер я две-ри
 Пью за здра-ви-е Ме-ри, ми-лой Ме-ри мо-ей. Ти-хо за-пер я две-ри

Рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри, мѣ-лой Мѣ-ри мо-ей. Тѣ-хѣ за-пер я две-ри
 Пью за здра-ви-е Ме-ри, ми-лой Ме-ри мо-ей. Ти-хо за-пер я две-ри

Рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри, мѣ-лой Мѣ-ри мо-ей. Тѣ-хѣ за-пер я две-ри
 Пью за здра-ви-е Ме-ри, ми-лой Ме-ри мо-ей. Ти-хо за-пер я две-ри

Легко, капризно, прихотливо [Lightly, capriciously, temperamentally] ♩ = 72

p dolce *pp*

4

p *port.* *port.*

и о-дин без го-стей, рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри, рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри,
 и о-дин без го-стей, пью за здра-ви-е Ме-ри, пью за здра-ви-е Ме-ри,

и о-дин без го-стей, рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри, рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри,
 и о-дин без го-стей, пью за здра-ви-е Ме-ри, пью за здра-ви-е Ме-ри,

и о-дин без го-стей, рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри, рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри,
 и о-дин без го-стей, пью за здра-ви-е Ме-ри, пью за здра-ви-е Ме-ри,

и о-дин без го-стей, рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри, рѣу за здра-ви-е Мѣ-ри,
 и о-дин без го-стей, пью за здра-ви-е Ме-ри, пью за здра-ви-е Ме-ри,

4

*) ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Исполняется каменным составом хора (Хор I).

*) COMPOSER'S NOTE: To be performed by a chamber group (Chorus 1).

7 **Медленнее [Meno mosso]** **Еще замедляя [Ancora meno mosso]** **В темпе [A tempo]**

pp port. port. ppp port. ten. mf

Мэ - řи, Мэ - řи, Мэ - řи! Мózh - nõ krá - she bíf Мэ - řи,
 Ме - ри, Ме - ри, Ме - ри! Мож - но кра - ше быть Ме - ри,

pp port. port. ppp port. ten. mf

Мэ - řи, Мэ - řи, Мэ - řи! Мózh - nõ krá - she bíf Мэ - řи,
 Ме - ри, Ме - ри, Ме - ри! Мож - но кра - ше быть Ме - ри,

pp port. port. ppp port. ten. mf

Мэ - řи, Мэ - řи, Мэ - řи! Мózh - nõ krá - she bíf Мэ - řи,
 Ме - ри, Ме - ри, Ме - ри! Мож - но кра - ше быть Ме - ри,

pp port. port. ppp port. ten. mf

Мэ - řи, Мэ - řи, Мэ - řи! Мózh - nõ krá - she bíf Мэ - řи,
 Ме - ри, Ме - ри, Ме - ри! Мож - но кра - ше быть Ме - ри,

7 **Медленнее [Meno mosso]** **Еще замедляя [Ancora meno mosso]** **В темпе [A tempo]**

pp ppp mf

10 **Чуть сдержаннее [Holding back a little]** *rit.*

mp ppp

krá - she Мэ - řи мő - yéу, _____ é - tõу má - řeñ - kõу řé - řи, _____
 кра - ше Ме - ри мо - ей, _____ э - той ма - лень - кой пе - ри; _____

mp ppp

krá - she Мэ - řи мő - yéу, _____ é - tõу má - řeñ - kõу řé - řи, _____
 кра - ше Ме - ри мо - ей, _____ э - той ма - лень - кой пе - ри; _____

mp ppp

krá - she Мэ - řи мő - yéу, _____ é - tõу má - řeñ - kõу řé - řи, _____
 кра - ше Ме - ри мо - ей, _____ э - той ма - лень - кой пе - ри; _____

mp ppp

krá - she Мэ - řи мő - yéу, _____ é - tõу má - řeñ - kõу řé - řи, _____
 кра - ше Ме - ри мо - ей, _____ э - той ма - лень - кой пе - ри; _____

10 **Чуть сдержаннее [Holding back a little]** *rit.*

mp ppp

В темпе, с движением [A tempo, con moto]

13 *mf*

no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy, no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy, no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy
 но нель-зя бытъ ми-лей, но нель-зя бытъ ми-лей, но нель-зя бытъ ми-лей

mf

no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy, no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy, no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy
 но нель-зя бытъ ми-лей, но нель-зя бытъ ми-лей, но нель-зя бытъ ми-лей

mf

no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy, no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy, no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy
 но нель-зя бытъ ми-лей, но нель-зя бытъ ми-лей, но нель-зя бытъ ми-лей

mf

no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy, no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy, no neĭ - žiā bīt mī - ĭéy
 но нель-зя бытъ ми-лей, но нель-зя бытъ ми-лей, но нель-зя бытъ ми-лей

В темпе, с движением [A tempo, con moto]

13 *mf*

16 *poco rit.* *port.* *ppp port.* *port.* *poco f* *port.*

řez - vöy, lás - kō-vöy Mě - ři, Mě - ři, Mě - ři. Buď zhe shchá - slī - va, Mě - ři,
 рез - вой, лас-ко-вой Ме-ри, Ме-ри, Ме-ри. Будь же сча-стли-ва, Ме-ри,

poco f

řez - vöy, lás - kō-vöy Mě - ři, Mě - ři, Mě - ři. Buď zhe shchá - slī - va, Mě - ři,
 рез - вой, лас-ко-вой Ме-ри, Ме-ри, Ме-ри. Будь же сча-стли-ва, Ме-ри,

poco f

řez - vöy, lás - kō-vöy Mě - ři, Mě - ři, Mě - ři. Buď zhe shchá - slī - va, Mě - ři,
 рез - вой, лас-ко-вой Ме-ри, Ме-ри, Ме-ри. Будь же сча-стли-ва, Ме-ри,

poco f

řez - vöy, lás - kō-vöy Mě - ři, Mě - ři, Mě - ři. Buď zhe shchá - slī - va, Mě - ři,
 рез - вой, лас-ко-вой Ме-ри, Ме-ри, Ме-ри. Будь же сча-стли-ва, Ме-ри,

16 *poco rit.* *ppp port.* *port.* *poco f*

poco rit. Чуть медленнее [*Poco meno mosso*]
ppp sempre

20

són - tse zhíz-ñi mǒ-yéy! — Ñi tǒ-skí, ñi pǒ-té - ři, ñi ñe - nás - ři - víh dñey —
 солн - це жиз - ни мо - ей! — Ни то - ски, ни по - те - ри, ни не - наст - ли - вых дней —

ppp sempre

són - tse zhíz-ñi mǒ-yéy! — Ñi tǒ-skí, ñi pǒ-té - ři, ñi ñe - nás - ři - víh dñey —
 солн - це жиз - ни мо - ей! — Ни то - ски, ни по - те - ри, ни не - наст - ли - вых дней —

ppp sempre

són - tse zhíz-ñi mǒ-yéy! — Ñi tǒ-skí, ñi pǒ-té - ři, ñi ñe - nás - ři - víh dñey —
 солн - це жиз - ни мо - ей! — Ни то - ски, ни по - те - ри, ни не - наст - ли - вых дней —

ppp sempre

són - tse zhíz-ñi mǒ-yéy! — Ñi tǒ-skí, ñi pǒ-té - ři, ñi ñe - nás - ři - víh dñey —
 солн - це жиз - ни мо - ей! — Ни то - ски, ни по - те - ри, ни не - наст - ли - вых дней —

poco rit. Чуть медленнее [*Poco meno mosso*]
ppp sempre

20

dolcissimo sempre ppp *rit.* Страстно, с движением [*Passionately, with motion*]
f espr.

23

puřtĕ ñe vĕ-da-yet Mĕ - ři, puřtĕ ñe vĕ-da-yet Mĕ - ři. — Ñi tǒ-skí, ñi pǒ-
 пусть не ве-да-ет Ме - ри, пусть не ве-да-ет Ме - ри. — Ни то - ски, ни по -

dolcissimo sempre ppp *f espr.*

puřtĕ ñe vĕ-da-yet Mĕ - ři, puřtĕ ñe vĕ-da-yet Mĕ - ři. — Ñi tǒ-skí, ñi pǒ-
 пусть не ве-да-ет Ме - ри, пусть не ве-да-ет Ме - ри. — Ни то - ски, ни по -

dolcissimo sempre ppp *f espr.*

puřtĕ ñe vĕ-da-yet Mĕ - ři, puřtĕ ñe vĕ-da-yet Mĕ - ři. — Ñi tǒ-skí, ñi pǒ-
 пусть не ве-да-ет Ме - ри, пусть не ве-да-ет Ме - ри. — Ни то - ски, ни по -

dolcissimo sempre ppp *f espr.*

puřtĕ ñe vĕ-da-yet Mĕ - ři, puřtĕ ñe vĕ-da-yet Mĕ - ři. — Ñi tǒ-skí, ñi pǒ-
 пусть не ве-да-ет Ме - ри, пусть не ве-да-ет Ме - ри. — Ни то - ски, ни по -

dolcissimo sempre ppp *rit.* Страстно, с движением [*Passionately, with motion*]
f espr.

23

26 *port.*

ě - ři, ňi ňe - nás - ěi - vĕh dneŭ puřtĕ ňe vĕ - da - yet
 те - ри, ни не - наст - ли - вых дней пусть не ве - да - ет

ě - ři, ňi ňe - nás - ěi - vĕh dneŭ puřtĕ ňe vĕ - da - yet
 те - ри, ни не - наст - ли - вых дней пусть не ве - да - ет

ě - ři, ňi ňe - nás - ěi - vĕh dneŭ puřtĕ ňe vĕ - da - yet
 те - ри, ни не - наст - ли - вых дней пусть не ве - да - ет

ě - ři, ňi ňe - nás - ěi - vĕh dneŭ puřtĕ ňe vĕ - da - yet
 те - ри, ни не - наст - ли - вых дней пусть не ве - да - ет

29 *port.* *port.* *mf*

Ě - ři. Puřtĕ ňe vĕ - da - yet Ě - ři, puřtĕ ňe vĕ - da - yet
 Ме - ри. Пусть не ве - да - ет Ме - ри, пусть не ве - да - ет

Ě - ři. Puřtĕ ňe vĕ - da - yet Ě - ři, puřtĕ ňe vĕ - da - yet
 Ме - ри. Пусть не ве - да - ет Ме - ри, пусть не ве - да - ет

Ě - ři. Puřtĕ ňe vĕ - da - yet Ě - ři, puřtĕ ňe vĕ - da - yet
 Ме - ри. Пусть не ве - да - ет Ме - ри, пусть не ве - да - ет

Ě - ři. Puřtĕ ňe vĕ - da - yet Ě - ři, puřtĕ ňe vĕ - da - yet
 Ме - ри. Пусть не ве - да - ет Ме - ри, пусть не ве - да - ет

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 4. – Эхо

Эхо

The Echo

Г. Свиридов
G. Sviridov

Сдержанно, сильно. [Holding back, yet strong.] ♩ = 60-66

ECHO CHORUS

Soprano

Alto

Tenor

Alto Solo

Soprano *mf c. parte bassi* *ten.*

O...
O...

Alto *mf* *ten.*

O...
O...

Tenor *mf* *ten.*

O...
O...

Baritone *mf* *ten.*

O...
O...

Bass *f* *tenuto* *ten.*

Ře - vĕřít ěi zvěř. v ě - sú glu - hóm, tru -
Pe - vět ли зверь в ле - су глу - хом, тры -

Сдержанно, сильно. [Holding back, yet strong.] ♩ = 60-66

Piano (for rehearsal only) *mf* *ten.*

f

f
i... o... i... o...
И... О... И... О...

f *mf*
i... o... i... o...
И... О... И... О...

f *mf*
i... o... i... o...
И... О... И... О...

f *mf*
i... o... i... o...
И... О... И... О...

f *mf*
i... o... i... o...
И... О... И... О...

f *mf*
i... o... i... o...
И... О... И... О...

бѣт ли роу, грѣ-мит ли гроу, рѣ-
бит ли роу, гре-мит ли гроу, по-

f
и... о... и... о... и... о... и... о...
И... О... И... О... И... О... И... О...

Немного
[Un poco]

Еще более сдержанно. [Holding back even more.]

p *ten.* *mf* = 76-80
Mm... на
Mm... на

p *ten.* *mf*
Mm... на
Mm... на

p *ten.* *mf*
Mm... на
Mm... на

p *ten.* *mf*
Mm... на
Mm... на

p *ten.* *mf*
Mm... на
Mm... на

уѣт ли де-ва за хол-мом, на
ѣт ли де-ва за хол-мом, на

Еще более сдержанно. [Holding back even more.]

p *mf* = 76-80

скорее.
pìu mosso.

accelerando poco a poco

pp *sub. ff*

fšjá kiy zvuk svoy ót - klık v vóz - du - he pu - stóm rő -
 вся - кий звук свой от - клик в воз - ду - хе пу - стом по -

fšjá kiy zvuk svoy ót - klık v vóz - du - he pu - stóm rő -
 вся - кий звук свой от - клик в воз - ду - хе пу - стом по -

fšjá kiy zvuk svoy ót - klık v vóz - du - he pu - stóm rő -
 вся - кий звук свой от - клик в воз - ду - хе пу - стом по -

fšjá kiy zvuk svoy ót - klık v vóz - du - he pu - stóm rő -
 вся - кий звук свой от - клик в воз - ду - хе пу - стом по -

fšjá kiy zvuk svoy ót - klık v vóz - du - he pu - stóm rő -
 вся - кий звук свой от - клик в воз - ду - хе пу - стом по -

accelerando poco a poco

pp *sub. ff*

**ХОР (ЭХО)
ECHO CHORUS**

Энергично. [Energico.] $\text{♩} = 50$

Sop. *pp* *ritard.*

A...
A...

Alto *pp*

A...
A...

Ten. *pp*

A...
A...

Энергично. [Energico.] $\text{♩} = 50$

dísh tí vdrug. tí
 дишь ты вдруг. ты

dísh tí vdrug. tí
 дишь ты вдруг. ты

dísh tí vdrug. tí
 дишь ты вдруг. ты

dísh tí vdrug. tí
 дишь ты вдруг. ты

dísh tí vdrug. tí
 дишь ты вдруг. ты

tutti ff molto

dísh tí vdrug. tí
 дишь ты вдруг. ты Ты Ты

Энергично. [Energico.] $\text{♩} = 50$

pp *ritard.*

ff

Тяжело, сильно, но с движением. [Heavy, strong, but with motion.] $\text{♩} = 40$

Three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) with lyrics "A..." written below each staff. The music is marked *pp* (pianissimo). The tempo is $\text{♩} = 40$. The notes are long and sustained, with some slurs and accents.

Тяжело, сильно, но с движением. [Heavy, strong, but with motion.] $\text{♩} = 40$

Весь хор с большими акцентами. [The entire chorus with heavy accents.]

ff с. parte bassi

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics "A..." written below each staff. The music is marked *ff* (fortissimo) and includes accents (\wedge). The tempo is $\text{♩} = 40$. The bass part includes triplets and a *tenuto* marking. The section ends with a *ff* marking and a *a tempo* instruction.

vñém - ĭesh gró - hǒ - tu grǒ - móv, i
внем - лешь гро - хо - ту гро - мов, и

Тяжело, сильно, но с движением. [Heavy, strong, but with motion.] $\text{♩} = 40$

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is marked *ff* (fortissimo) and includes accents (\wedge). The tempo is $\text{♩} = 40$. The bass part includes triplets and a *pp* (pianissimo) marking.

The musical score consists of several systems. The first system includes three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and a piano accompaniment staff. The vocal parts are marked with *pp* and feature long, sustained notes. The piano accompaniment is marked with *ff* and includes triplets and sustained chords. The second system continues the vocal and piano parts, with dynamic markings *mf* and *ff*. The third system shows the vocal parts with lyrics in Church Slavonic and Russian. The piano accompaniment includes triplets and is marked with *a tempo*. The final system shows the vocal parts with lyrics and the piano accompaniment with dynamic markings *pp* and *mf*.

pp
A...
A...

pp
A...
A...

pp
A...
A...

ff *mf*
A... i
A... и

ff
A...
A...

ff
A...
A...

ff
A...
A...
tenuto

a tempo

glá - su bú - ři i va - lóv,
гла - су бу - ри и ва - лов,

pp *mf*

pp poco rall.

A...
A...

A...
A...

A...
A...

Alto solo

mf

te -
te -

port. > più p poco accel. sub. ff più accel.

kří - ku šel - skih pa - stu - hov i shlósh ot - vét;
кри - ку сель - ских па - сту - хов и шлѣшь от - вет;

mf port. > più p sub. ff

kří - ku šel - skih pa - stu - hov i shlósh ot - vét;
кри - ку сель - ских па - сту - хов и шлѣшь от - вет;

mf port. > più p sub. ff

kří - ku šel - skih pa - stu - hov i shlósh ot - vét;
кри - ку сель - ских па - сту - хов и шлѣшь от - вет;

mf port. > più p sub. ff

kří - ku šel - skih pa - stu - hov i shlósh ot - vét;
кри - ку сель - ских па - сту - хов и шлѣшь от - вет;

mf port. > più p sub. ff

kří - ku šel - skih pa - stu - hov i shlósh ot - vét;
кри - ку сель - ских па - сту - хов и шлѣшь от - вет;

mf poco accel. più accel. poco rall.

mf > più p sub. ff

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 5. – Греческий пир

Gřecheskiy pır

A Grecian Feast

Г. Свиридов
G. Sviridov

2/4 Торжественно, ритмично [Maestoso, ritmico] $\text{♩} = 52$

Celesta
ff
con Ped.

Arpa
vibrato
f

Piano
f ma non troppo
Ped.

Crotali
f
vibrato

Campane
mf

Piatto
colla bacch.
sfz ma mf sfz sfz sfz sfz sfz sfz

7/8 Торжественно, ритмично [Maestoso, ritmico] $\text{♩} = 52$

Soprano

Alto

Tenor

Bass

4.4
4.4 Торжественно, но более свободно [Maestoso, ma più liberamente] 4.4, 4.4
4.4 4.4

Cel.

Арга

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

4.4
4.4 Торжественно, но более свободно [Maestoso, ma più liberamente] 4.4, 4.4
4.4 4.4

S. *f* > *port.*

Bog *ve - šio - liu vi - no - gra - da* *po - zvõ - ľia - yet*
 Бог *ве - сѣ - лый ви - но - гра - да* *по - зво - ля - ет*

A. *f* > *port.*

Bog *ve - šio - liu vi - no - gra - da* *po - zvõ - ľia - yet*
 Бог *ве - сѣ - лый ви - но - гра - да* *по - зво - ля - ет*

T. *f* > *port.*

Bog *ve - šio - liu vi - no - gra - da* *po - zvõ - ľia - yet*
 Бог *ве - сѣ - лый ви - но - гра - да* *по - зво - ля - ет*

B. *f* > *port.*

Bog *ve - šio - liu vi - no - gra - da* *po - zvõ - ľia - yet*
 Бог *ве - сѣ - лый ви - но - гра - да* *по - зво - ля - ет*

$\frac{4}{4} + \frac{4}{4}$

Cel.

Арга

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

S.

port.

$\frac{4}{4} + \frac{4}{4}$

port.

nam tŕi chá - shī vī - pī - váĩ f pī - rú v̄e - chér - ñem.
 нам три ча - ши вы - пи - вать в пи - ру ве - чер - нем.

A.

port.

port.

nam tŕi chá - shī vī - pī - váĩ f pī - rú v̄e - chér - ñem.
 нам три ча - ши вы - пи - вать в пи - ру ве - чер - нем.

T.

port.

nam tŕi chá - shī vī - pī - váĩ f pī - rú v̄e - chér - ñem.
 нам три ча - ши вы - пи - вать в пи - ру ве - чер - нем.

B.

port.

nam tŕi chá - shī vī - pī - váĩ f pī - rú v̄e - chér - ñem.
 нам три ча - ши вы - пи - вать в пи - ру ве - чер - нем.

2/4 РИТМИЧНО [Ritmico]

Cel. *ff*

Арта *f*

P-no *f ma non troppo*

Crot. *f*

C-ne *mf*

P-tto *sfz ma mf sfz sfz sfz sfz sfz*

7/8 РИТМИЧНО [Ritmico] *dim.* *p*

S. *dim.* *p*

A. *dim.* *p*

T. *dim.* *p*

B. *dim.* *p*

$\frac{4+4}{4}$ Более свободно [Più liberamente] $\frac{4+4+4}{4+4+4}$

Cel.

Арга

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

$\frac{4+4}{4}$ Более свободно [Più liberamente] $\frac{4+4+4}{4+4+4}$

S.

А.

T.

B.

port. *mf* *port.*

port. *mf* *port.*

port. *mf*

Рѣр - ву-уу вѳ і - мѳа гра - тсий, _____ ѳб - на-зхѳн - нѳх і стѳд - ѳі - вѳх, _____

Пер - ву-уу во и - мя гра-ций, _____ об - на-жѳн - нѳх и стѳд - ли вых, _____

Рѣр - ву-уу вѳ і - мѳа гра - тсий, _____ ѳб - на-зхѳн - нѳх і стѳд - ѳі - вѳх, _____

Пер - ву-уу во и - мя гра-ций, _____ об - на-жѳн - нѳх и стѳд - ли вых, _____

Рѣр - ву-уу вѳ і - мѳа гра - тсий, _____

Пер - ву-уу во и - мя гра-ций, _____

4/4
4/4

Cel.

Arpa

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

маркируя [marcato]

S. *sub. ff* $\frac{4}{4} + \frac{4}{4}$ *port.*
 pŏ - svĭã - shchá - yet - sa ftŏ - rá - ya kra - snŏ -
 по - свя - ща - ет - ся вто - ра - я кра - сно -

A. *sub. ff* *port.*
 pŏ - svĭã - shchá - yet - sa ftŏ - rá - ya kra - snŏ -
 по - свя - ща - ет - ся вто - ра - я кра - сно -

T. *sub. ff* *port.*
 pŏ - svĭã - shchá - yet - sa ftŏ - rá - ya kra - snŏ -
 по - свя - ща - ет - ся вто - ра - я кра - сно -

B. *sub. ff* *port.*
 pŏ - svĭã - shchá - yet - sa ftŏ - rá - ya kra - snŏ -
 по - свя - ща - ет - ся вто - ра - я кра - сно -

Cel.

Arpa

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

S.

A.

T.

B.

port.

port.

port.

f

port.

f

shchó - kǒ-mu zdǒ - ró-ŷyu, _____
 щѐ - ко-му здо - ро-вью, _____

shchó - kǒ-mu zdǒ - ró-ŷyu, _____
 щѐ - ко-му здо - ро-вью, _____

shchó - kǒ-mu zdǒ - ró-ŷyu, _____ *f* tře - ŷya drúzĥ-be mnǒ-gǒ - lét - ņey.
 щѐ - ко-му здо - ро-вью, _____ тре - тья друж-бе мно-го - лет - ней.

shchó - kǒ-mu zdǒ - ró-ŷyu, _____ *port.* *f* tře - ŷya drúzĥ-be mnǒ-gǒ - lét - ņey.
 щѐ - ко-му здо - ро-вью, _____ тре - тья друж-бе мно-го - лет - ней.

2/4 Ритмично [Ritmico]

Cel.

Arpa

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

ff

f

f ma non troppo

mf

sfz (ma mf) sfz sfz sfz

Red.

8/8 Ритмично [Ritmico]

tře - ťya družh - be mnō - gō - lét - ŗeu.
 тре - тья друж - бе мно - го - лет - ней.

S.

A...

A...

A.

A...

A...

T.

B.

f

Замедлить!
[Ritardando] $\frac{4}{4} \frac{4}{4} \frac{4}{4}$ Медленнее чем раньше [Meno mosso] $\text{♩} = 72$

Cel.

Arpa

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

Замедлить!
[Ritardando] $\frac{4}{4} \frac{4}{4} \frac{4}{4}$ Медленнее чем раньше [Meno mosso] $\text{♩} = 72$

S.

A.

T.

B.

sfz *sfz* *mp* *p* *port.*

Múd - riy rós - le tře - ŭey chá - shī
Муд - рый пос - ле тре - тьей ча - ши

Múd - riy rós - le tře - ŭey chá - shī
Муд - рый пос - ле тре - тьей ча - ши

Múd - riy rós - le tře - ŭey chá - shī
Муд - рый пос - ле тре - тьей ча - ши

Múd - riy rós - le tře - ŭey chá - shī
Муд - рый пос - ле тре - тьей ча - ши

4+4
4+4

Cel.

Arpa

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

Еще чуть сдерживая
[Ancora un poco meno mosso]

4+4
4+4

S.

A.

T.

B.

fše v̄en-kí s gla - ví sla - gá - yet i tvõ - řít uzh voz - ĺi -
 все вен-ки с гла - вы сла га - ет и тво - рит уж воз - ли -

fše v̄en-kí s gla - ví sla - gá - yet i tvõ - řít uzh voz - ĺi -
 все вен-ки с гла - вы сла га - ет и тво - рит уж воз - ли -

fše v̄en-kí s gla - ví sla - gá - yet i tvõ - řít uzh voz - ĺi -
 все вен-ки с гла - вы сла га - ет и тво - рит уж воз - ли -

fše v̄en-kí s gla - ví sla - gá - yet i tvõ - řít uzh voz - ĺi -
 все вен-ки с гла - вы сла га - ет и тво - рит уж воз - ли -

$\frac{4}{4} + \frac{4}{4} + \frac{4}{4}$
 $\frac{4}{4} + \frac{4}{4} + \frac{4}{4}$

Cel.
 Agra
 P-no
 Crot.
 C-ne
 P-tto

$\frac{4}{4} + \frac{4}{4} + \frac{4}{4}$
 $\frac{4}{4} + \frac{4}{4} + \frac{4}{4}$
Задерживая
[Ritenu]to
Спокойно
[Tranqu]llo

S.
 A.
 T.
 B.

port. *mf* *pp* *pp* *mp*

уаї - уа _____ бла - го̃ - да́т - нѳ - му Мор - фе̃ - уи, _____ бла - го̃ -
 янь - я _____ бла - го - да́т - но - му Мор - фе - ю. _____ бла - го -

port. *mf* *pp* *pp* *mp*

уаї - уа _____ бла - го̃ - да́т - нѳ - му Мор - фе̃ - уи, _____ бла - го̃ -
 янь - я _____ бла - го - да́т - но - му Мор - фе - ю. _____ бла - го -

port. *mf* *pp* *pp* *mp*

уаї - уа _____ бла - го̃ - да́т - нѳ - му Мор - фе̃ - уи, _____ бла - го̃ -
 янь - я _____ бла - го - да́т - но - му Мор - фе - ю. _____ бла - го -

port. *mf* *pp* *pp* *mp*

уаї - уа _____ бла - го̃ - да́т - нѳ - му Мор - фе̃ - уи, _____ бла - го̃ -
 янь - я _____ бла - го - да́т - но - му Мор - фе - ю. _____ бла - го -

2/4 Первый темп [Tempo primo] $\text{♩} = 56$

4+4
4+4

Cel.

Ара

P-no

Crot.

C-ne

P-tto

Замедляя [Ritardando]

8/8 Первый темп [Tempo primo] $\text{♩} = 56$

4+4
4+4

S.

A.

T.

B.

port. *p* *pp*

pp

pp

port. *p* *pp*

dat - no - mu Mor - fe - yu.
дат - но - му Мор - фе - ю.

dat - no - mu Mor - fe - yu.
дат - но - му Мор - фе - ю.

dat - no - mu Mor - fe - yu.
дат - но - му Мор - фе - ю.

dat - no - mu Mor - fe - yu.
дат - но - му Мор - фе - ю.

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 6. – Камфара и мускус

Kamfará i muskús

Camphor and Musk

Г. Свиридов
G. Sviridov
poco rit.

Тягуче. [Molto sostenuto] ♩ = 40 - 42

Celesta

Arpa

Piano

Vibrafono

Legno

Piatto

Cassa

Tenor I

Tenor II

Bass I

Bass II

Тягуче. [Molto sostenuto] ♩ = 40 - 42

f legato *port.* *poco rit.*

Ōt mĕ - nĭā _____ vĕ - chór Ľe - í - la _____ rav - nŏ - dúsh - nŏ u - hŏ -
 От ме - ня _____ ве - чор Ле - и - ла _____ рав - но - душ - но у - хо -

f
 A... (полузакр. ртом) [a bocca demi-chiusa]
 A...

f
 A... (полузакр. ртом) [a bocca demi-chiusa]
 A...

f legato *port.*

Ōt mĕ - nĭā _____ vĕ - chór Ľe - í - la _____ rav - nŏ - dúsh - nŏ u - hŏ -
 От ме - ня _____ ве - чор Ле - и - ла _____ рав - но - душ - но у - хо -

Быстро, беспокойно [Quickly, restlessly] ♩ = 80 - 84 Первый темп [Tempo primo]

4

Cel.

Arpa

P-no

Vibr.

Legno

P-tto

Cassa

Быстро, беспокойно [Quickly, restlessly] ♩ = 80 - 84 Первый темп [Tempo primo]

4

Ten.

II

I

Bass

II

port. *f* *f* *f*

đí - la. ____ Ya ska - zál: "Põ - stóy, ku - dá?" A õ - ná ____ mñe vöz - ra -
 ди - ла. ____ Я ска - зал: „По - стой, ку - да?“ А о - на ____ мне воз - ра -

Ya ska - zál: "Põ - stóy, ku - dá?" (закр. ротом) [a bocca chiusa]
 Я ска - зал: „По - стой, ку - да?“

Ya ska - zál: "Põ - stóy, ku - dá?" (закр. ротом) [a bocca chiusa]
 Я ска - зал: „По - стой, ку - да?“

đí - la. ____ Ya ska - zál: "Põ - stóy, ku - dá?" A õ - ná ____ mñe vöz - ra -
 ди - ла. ____ Я ска - зал: „По - стой, ку - да?“ А о - на ____ мне воз - ра -

8 *rit.*

Arpa

P-no

Vibr.

Ten. I *port.* *port.* *p*
 ží - la: "Gö - lö - vá tvö - yá še - dá."
 зи - ла: „Го - ло - ва тво - я се - да.“

Ten. II *port.* *p*
 "Gö - lö - vá
 „Го - ло - ва

Bass I *port.* *p*
 "Gö - lö - vá
 „Го - ло - ва

Bass II *port.* *port.* *p*
 ží - la: "Gö - lö - vá tvö - yá še - dá."
 зи - ла: „Го - ло - ва тво - я се - да.“

12 **Легко, игриво [Lightly, playfully]**
по краю клавиши [on the edge of the key]

P-no *p secco*

Legno *p*

Ten. I *mf*
 Ya kra - sá - ví - tse ñe - skróm - nõy òt - ve - chál: "Fse - mú pö - ra!
 Я кра - са - ви - це не - скром - ной от - ве - чал: „Все - му по - ра!

Ten. II

Bass I *mp*
 Pum, pum, pum, pum, pum, pum, pum, pum,
 Пум, пум, пум, пум, пум, пум, пум, пум,

Bass II *mp*
 Pum, pum, pum, pum, pum, pum, pum, pum,
 Пум, пум, пум, пум, пум, пум, пум, пум,

16

P-no

Legno

16

Ten. I
 То, shto bí - lǒ mús - kus tǐóm - nǐy, stá - lǒ nín - che kam - fa - rá.”
 То, что бы - ло мус - кус тём - ный, ста - ло нын - че кам - фа - ра.”

II
 stá - lǒ nín - che kam - fa - rá.”
 ста - ло нын - че кам - фа - ра.”

Bass I
 рум, рум, рум, рум, stá - lǒ nín - che kam - fa - rá.”
 пум, пум, пум, пум, ста - ло нын - че кам - фа - ра.”

II
 рум, рум, рум, рум, stá - lǒ nín - che kam - fa - rá.”
 пум, пум, пум, пум, ста - ло нын - че кам - фа - ра.”

mf

20 *leggiere*

P-no *poco f*

Legno *mf*

Cassa *mf*

24

P-no *marcato* *f*

Legno *f*

Cassa *f*

28 Первый темп [Tempo primo]

Cel.

Arpa

P-no

Vibr.

Legno

P-tto

Cassa

Первый темп [Tempo primo]

28 *poco f* *port.*

I

Ten.

II

I

Bass

II

mf

mf

poco f *port.*

No Ľe - í - la ñe - u - dách - ñim — pŕ - sñe - yá - la - šĩa ře - chám
 Но Ле - и - ла не - у - дач - ным — по - сме - я - ла - ся ре - чам

O... pŕ - sñe - ya...
 O... по - сме - я...

O... pŕ - sñe - ya...
 O... по - сме - я...

No Ľe - í - la ñe - u - dách - ñim — pŕ - sñe - yá - la - šĩa ře - chám
 Но Ле - и - ла не - у - дач - ным — по - сме - я - ла - ся ре - чам

poco rit. *a tempo* **Быстрее [Più mosso]**

Cel. *sfz*

Arpa

P-no *sfz* *f secco* *secco*

Vibr.

Legno

P-tto *sfz*

Cassa

Быстрее [Più mosso]

I Ten. *p* *f* *ff*

ii *p* *f* *ff*

I Bass *p* *f* *ff*

ii *p* *f* *ff*

i ska - zá - la: "Zná - yesh sam —
и ска - за - ла: „Зна - ешь сам —

i ska - zá - la: "Zná - yesh sam —
и ска - за - ла: „Зна - ешь сам —

i ska - zá - la: "Zná - yesh sam —
и ска - за - ла: „Зна - ешь сам —

i ska - zá - la: "Zná - yesh sam —
и ска - за - ла: „Зна - ешь сам —

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 7. – Зорю бьют

Zórŭ byut

Reveille

Очень медленно, как хорал. ♩. = менее 40!

Связно, цепным дыханием,

[Very slowly, like a chorale. ♩. = less than 40!

Legato, staggered breathing]

Г. Свиридов

G. Sviridov

Bass solo

Soprano solo
(за сценой слева)
(off-stage left)

Alto solo
(за сценой справа)
(off-stage right)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Soprano solo

poco f (как труба – издалу)
(like a distant trumpet)

Tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta
 Tpa ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta

The first system consists of a soprano line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The tempo is marked *poco f* (like a distant trumpet). The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta
 tpa ta ta ta ta ta ta ta tpa ta ta ta ta ta ta tpa ta ta ta ta ta ta ta

cresc. *p*

The second system continues the musical score. It features a soprano line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The tempo is marked *poco f* (like a distant trumpet). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The system includes dynamic markings *cresc.* and *p*.

tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta
 тра та та та та та та та тра та та та та та та та тра та та та та та та та та

mp

mp

mp

mp

Bass solo *mf* **Meno mosso.** **Tempo primo.**

Zó - říu byut... iz ruk mǒ-řh vĕt - řiy Dán - te vĭ - pa -
 Зо - рю бьют... из рук мо-их вет - хий Дан - те вы - па -

mp *p* *pp*

mp *p* *pp*

mp *p* *pp*

mp *p* *pp*

Meno mosso. **Tempo primo.**

mp *pp*

dá - yet, na us - táh na - chá - tıy sŭh ñe - dŏ chí - tan - niy za - ŭh - duh da -
 да - ет, на ус - тах на - ча - тый стих не - до - чи - тан - ный за - тих - дух да -

p *mp*

The first system of the score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line features a melodic line with slurs and accents, and a lower line with sustained notes. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both hands. Dynamics range from *p* (piano) to *mp* (mezzo-piano). A repeat sign is present at the end of the system.

Ībŏ - kŏ u - ĩe - tá - yet.
 лѐ - ко у - ле - та - ет.

Soprano solo *poco f*

Tra ta ta ta ta ta ta ta ta
 Тра та та та та та та та та

The second system of the score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line includes a soprano solo section with a melodic line and a lower line with sustained notes. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both hands. Dynamics range from *p* (piano) to *mp* (mezzo-piano). A repeat sign is present at the end of the system.

tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta
 тpa та та та та та та та тpa та та та та та та та

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

mf

Zvuk pŕi - vĭch - nĭy, zvuk zhĭ - vóy, kak tĭ
 Звук при - выч - ный, звук жи - вой, как ты

tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta
 тpa та та та та та та та тpa та та та та та та та

mp

mp

mp

mp

chás - tō raz - da - vál - šfā tam, gde ū - hō raz - vi - vál - šfā ya dav -
 час - то раз - да - вал - ся там, где ти - хо раз - ви - вал - ся я дав -

tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta ta
 тра та та та та та та та тра та та та та та та та та

ñish - ñe - yu pō - róy.
 ниш - не - ю по - рой.

tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta ta
 тра та та та та та та та тра та та та та та та та тра та та та та та та та та

S. I (как труба) (like a trumpet) sub. *f molto espr.*

S. II sub. *f molto espr.*

A...
 A...
 sub. *f molto espr.*
 A...
 A...
 sub. *f molto espr.*
 A...
 A...
 sub. *f molto espr.*

tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta
 тpa та та та та та та та тpa та та та та та та та тpa та та та та та та та та

mf
 Zó - ĭŭ byut, zó - ĭŭ
 Зо - ѳю бьют, зо - ѳю

Soprano solo
poco f

S. I tra ta ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta ta
 тpa та та та та та та та тpa та та та та та та та тpa та та та та та та та та

pp
 Mm...
 Mm...

S. II *sub. pp*
 Mm...
 Mm...
sub. pp
 Mm...
 Mm...
sub. pp
 Mm...
 Mm...
sub. pp
 Mm...
 Mm...

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 8. – Наташа

Natásha

Natasha

Г. Свиридов
G. Sviridov

Быстро, легко [Quickly, lightly] (♩ = 100)

pp

Soprano

Alto

CHORUS I*
ХОР I*)

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

pp

Вя - нет, вя - нет ле - то крас - но, у - ле - та - ют яс - ны дни;
Вя - нет, вя - нет ле - то крас - но, у - ле - та - ют яс - ны дни;
Вя - нет, вя - нет ле - то крас - но, у - ле - та - ют яс - ны дни;
Вя - нет, вя - нет ле - то крас - но, у - ле - та - ют яс - ны дни;

3

сѣ - лет - ся ту - ман ѱе - наст - ній но - чи в дрем - лю - щей те ни.
сте - лет - ся ту - ман не - наст - ный но - чи в дрем - лю - щей те ни.

сѣ - лет - ся ту - ман ѱе - наст - ній но - чи в дрем - лю - щей те ни.
сте - лет - ся ту - ман не - наст - ный но - чи в дрем - лю - щей те ни.

сѣ - лет - ся ту - ман ѱе - наст - ній но - чи в дрем - лю - щей те ни.
сте - лет - ся ту - ман не - наст - ный но - чи в дрем - лю - щей те ни.

3

5 *pp*

O - pu - sťe - ři zlách - ni ři - vi, ru - che - yók za - mólk ig - ři - vi; *pp*
 O - пу - сте - ли злaч - ны ни - вы, ру - че - ёк за - молк иг - ри - вый;

O - pu - sťe - ři zlách - ni ři - vi, ru - che - yók za - mólk ig - ři - vi; *pp*
 O - пу - сте - ли злaч - ны ни - вы, ру - че - ёк за - молк иг - ри - вый;

O - pu - sťe - ři zlách - ni ři - vi, ru - che - yók za - mólk ig - ři - vi; *pp*
 O - пу - сте - ли злaч - ны ни - вы, ру - че - ёк за - молк иг - ри - вый;

pp

5 *pp*

7

řes ku - dřiá - vi; ře - řel; svod ře - řel; ře - řel. *tr* *p* *pp*
 лес ку - дря - вый по - се - дел; свод не - бес - ный по - блед - нел.

řes ku - dřiá - vi; ře - řel; svod ře - řel; ře - řel. *tr* *p* *pp*
 лес ку - дря - вый по - се - дел; свод не - бес - ный по - блед - нел.

řes ku - dřiá - vi; ře - řel; svod ře - řel; ře - řel. *tr* *p* *pp*
 лес ку - дря - вый по - се - дел; свод не - бес - ный по - блед - нел.

řes ku - dřiá - vi; ře - řel; svod ře - řel; ře - řel. *tr* *p* *pp*
 лес ку - дря - вый по - се - дел; свод не - бес - ный по - блед - нел.

řes ku - dřiá - vi; ře - řel; svod ře - řel; ře - řel. *tr* *p* *pp*
 лес ку - дря - вый по - се - дел; свод не - бес - ный по - блед - нел.

řes ku - dřiá - vi; ře - řel; svod ře - řel; ře - řel. *tr* *p* *pp*
 лес ку - дря - вый по - се - дел; свод не - бес - ный по - блед - нел.

7 *tr* *p* *pp*

10 *pp*

Svět Na - tá - sha! Gde tí ní - ě? Shto ěi - kto ěe - běa ne zřít?
 Свет На - та - ша! Где ты ны - не? Что ни - кто те - бя не зрит?

pp

Svět Na - tá - sha! Gde tí ní - ě? Shto ěi - kto ěe - běa ne zřít?
 Свет На - та - ша! Где ты ны - не? Что ни - кто те - бя не зрит?

II. *pp*
 Аа...
 Аа...

10 *pp*

12 *pp*

Ī ěe h́o - chesh chas ye - ěí - niu s drú - góm ěerd - tsa raz - ěe - Īř?
 Иль не хо - чешь час е - ди - ный с дру - гом серд - ца раз - де - лить?

pp

Ī ěe h́o - chesh chas ye - ěí - niu s drú - góm ěerd - tsa raz - ěe - Īř?
 Иль не хо - чешь час е - ди - ный с дру - гом серд - ца раз - де - лить?

pp
 Аа...
 Аа...

12 *pp*

14 *pp*

Ľi nad ó - že - rŏm vŏl - ňí - stím, Ľi pŏd krŏ - vŏm Ľip du - ší - stíh
 Ни над о - зе - ром вол - ни - стым, ни под кро - вом лип ду - ши - стых

pp
 Ľi nad ó - že - rŏm vŏl - ňí - stím, Ľi pŏd krŏ - vŏm Ľip du - ší - stíh
 Ни над о - зе - ром вол - ни - стым, ни под кро - вом лип ду - ши - стых

pp
 Ľi nad ó - že - rŏm vŏl - ňí - stím, Ľi pŏd krŏ - vŏm Ľip du - ší - stíh
 Ни над о - зе - ром вол - ни - стым, ни под кро - вом лип ду - ши - стых

pp

14

pp

16

rán - ňeu, pŏzd - ňe - yu pŏ - rŏy Ľe fstře - chá - yuš ya s tŏ - bóy.
 ран - ней, позд - не - ю по - рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

rán - ňeu, pŏzd - ňe - yu pŏ - rŏy Ľe fstře - chá - yuš ya s tŏ - bóy.
 ран - ней, позд - не - ю по - рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

rán - ňeu, pŏzd - ňe - yu pŏ - rŏy Ľe fstře - chá - yuš ya s tŏ - bóy.
 ран - ней, позд - не - ю по - рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

16

18 *sub. pp*

Ñi nad ó - že - röm vól - ní - stím, ñi pöd kró - vöm ĺip du - ší - stih
 Ни над о - зе - ром вол - ни - стым, ни под кро - вом лип ду - ши - стых

sub. pp

Ñi nad ó - že - röm vól - ní - stím, ñi pöd kró - vöm ĺip du - ší - stih
 Ни над о - зе - ром вол - ни - стым, ни под кро - вом лип ду - ши - стых

Barit. *pp*

Mm...
 Мм...

18 *sub. pp*

poco a poco ritard.

20 *ppp* *ten.*

rán - ñey, rózd - ñe - yu pǒ - róy ñe fstře - chá - yuš ya s tǒ - bóy.
 ран - ней, позд - не - ю по - рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

ppp *ten.*

rán - ñey, rózd - ñe - yu pǒ - róy ñe fstře - chá - yuš ya s tǒ - bóy.
 ран - ней, позд - не - ю по - рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

ppp *ten.*

rán - ñey, rózd - ñe - yu pǒ - róy ñe fstře - chá - yuš ya s tǒ - bóy.
 ран - ней, позд - не - ю по - рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

ppp *ten.*

Mm...
 Мм...

20 *poco a poco ritard.* *ten.*

ppp

a tempo

23

p

— *Ni nad ó-že-róm vól-ní-stím, ni pöd kró vöm ĩp du-shí-stih rán-ñeu,*
 — *Ни над о-зе-ром вол-ни-стым, ни под кро-вом лип ду-ши-стых ран-ней,*

p

— *Ni nad ó-že-róm vól-ní-stím, ni pöd kró vöm ĩp du-shí-stih rán-ñeu,*
 — *Ни над о-зе-ром вол-ни-стым, ни под кро-вом лип ду-ши-стых ран-ней,*

p

— *Ni nad ó-že-róm vól-ní-stím, ni pöd kró vöm ĩp du-shí-stih rán-ñeu,*
 — *Ни над о-зе-ром вол-ни-стым, ни под кро-вом лип ду-ши-стых ран-ней,*

23 a tempo

26

mf *p* *pp*

rózd - ñe - yu pö-róy ñe fstre - chá - yuš ya s tō - bóy.
позд - не - ю по-рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

mf *p* *pp*

rózd - ñe - yu pö-róy ñe fstre - chá - yuš ya s tō - bóy.
позд - не - ю по-рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

mf *p* *pp*

rózd - ñe - yu pö-róy ñe fstre - chá - yuš ya s tō - bóy.
позд - не - ю по-рой не встре - ча - юсь я с то - бой.
 — *cha...*
 — *ча...*

26

mf *p* *pp*

rózd - ñe - yu pö-róy ñe fstre - chá - yuš ya s tō - bóy.
позд - не - ю по-рой не встре - ча - юсь я с то - бой.

29

p Skó- rǒ, skó- rǒ hǒ- lǒd žím - ňiu rǒ- shchu, ró- ĭe pǒ - še - ŭt; *mf* ǒ - gǒ -
 Ско - ро, ско - ро хо - лод зим - ний ро - шу, по - ле по - се - тит; о - го -

p Skó- rǒ, skó- rǒ hǒ- lǒd žím - ňiu rǒ- shchu, ró- ĭe pǒ - še - ŭt; *mf* ǒ - gǒ -
 Ско - ро, ско - ро хо - лод зим - ний ро - шу, по - ле по - се - тит; о - го -

p Skó- rǒ, skó- rǒ hǒ- lǒd žím - ňiu rǒ- shchu, ró- ĭe pǒ - še - ŭt; *mf* ǒ - gǒ -
 Ско - ро, ско - ро хо - лод зим - ний ро - шу, по - ле по - се - тит; о - го -

p *mf*
 Аа...
 Аа...

29

p *mf*

31

f ňǐǒk v la- chůzh - ke dím - nǒu skó - rǒ yár - kǒ za - bĕ- sĭt; *f* ňe u -
 нѣк в ла - чуж - ке дым - ной ско - ро яр - ко за - бле- стит; не у -

f ňǐǒk v la- chůzh - ke dím - nǒu skó - rǒ yár - kǒ za - bĕ- sĭt; *f* ňe u -
 нѣк в ла - чуж - ке дым - ной ско - ро яр - ко за - бле- стит; не у -

f ňǐǒk v la- chůzh - ke dím - nǒu skó - rǒ yár - kǒ za - bĕ- sĭt; *f* ňe u -
 нѣк в ла - чуж - ке дым - ной ско - ро яр - ко за - бле- стит; не у -

f *f*
 Аа... *f* ňe u -
 Аа... не у -

31

f

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 9. – Восстань, боязливый

Vösstañ, böyazlívij

Arise, Timid One

Г. Свиридов
G. Sviridov

Умеренное движение. [Moderato.] ♩ = 100

5/4 7/4 (3+4) 5/4

Soprano

Alto

Tenor

Bass

pp legato

Vös - stáñ, bö - yaz - lí - víy: f ðe - shché - ðe tvõ - yéy sŷia - tá - ya lam -
 Вос - стань, бо - яз - ли - вий: в пе - ще - ре тво - ей свя - та - я лам -

Умеренное движение. [Moderato.] ♩ = 100

Piano
(for rehearsal only)

pp legato

5 4/4 5/4 7/4

p legato

Vös - stáñ, bö - yaz - lí - víy: f ðe -
 Вос - стань, бо - яз - ли - вий: в пе -

pá - da dõ út - ra gõ - ðít.
 па - да до ут - ра го - рит.

p legato

10 $\frac{7}{4}$ (3+4) $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{8}{4}$

shché - ře tvõ - yéy sŭia - tá - ya lam - pá - da dõ út - ra gõ -
 ще - ре тво - ей свя - та - я лам - па - да до ут - ра го -

p

A...
A...

10

14 $\frac{8}{4}$ (2+3+3) $\frac{5}{4}$ $\frac{6}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$

mp

Võs - stáñ, bõ - yaz -
 Вос - стань, бо - яз -

mp

řít, dõ út - ra gõ - řít. Stañ! Bõ - yaz -
 рит, до ут - ра го - рит. Стань! Бо - яз -

espr.

Gõ - řít lam - pá - da.
 Го - рит лам - па - да.

14

espr.

18 $\frac{5}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{7}{4}(3+4)$

poco a poco cresc. mf

Í - viŭ. Vös - stáñ, bö - yaz - Í - viŭ. F p̄e - shché-ře tvö - yéy lam -
 ли - вый. Вос - стань, бо - яз - ли - вый. В пе - ще - ре тво - ей лам -

poco a poco cresc. mf

Í - viŭ. Vös - stáñ, bö - yaz - Í - viŭ. F p̄e - shché-ře tvö - yéy lam -
 ли - вый. Вос - стань, бо - яз - ли - вый. В пе - ще - ре тво - ей лам -

mp mf

Vös - stáñ! Vös - stáñ! Vös - stáñ!
 Вос - стань! Вос - стань! Вос - стань!

18 *poco a poco cresc.*

22 $\frac{6}{4}$ f $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$

Vös - stáñ, bö - yaz -
 Вос - стань, бо - яз -

rá - da gö - řít. Gő - řít lam - rá - da. Stañ! Bö - yaz...
 па - да го - рит. Го - рит лам - па - да. Стань! Бо - яз...

rá - da gö - řít. Gő - řít lam - rá - da. Stañ!
 па - да го - рит. Го - рит лам - па - да. Стань!

Vös - stáñ! Stañ!
 Вос - стань! Стань!

22

25 $\frac{5}{4}$ $\frac{4}{4}$ *ff* $\frac{7}{4}$ (2+3+2) *ff* $\frac{6}{4}$

Ї - вїу. Vös - стаї, бõ - яз - Ї - вїу. F ðе -
ли - вий. Вос - стань, бо - яз - ли - вий. В пе -

бõ - яз - Ї - вїу. Staї, бõ - яз - Ї - вїу. F ðе -
бо - яз - ли - вий. Стань, бо - яз - ли - вий. В пе -

Вõ - яз - Ї - вїу. Staї! Staї, бõ - яз - Ї - вїу.
Бо - яз - ли - вий. Стань! Стань, бо - яз - ли - вий.

Вõ - яз - Ї - вїу. Staї! Staї! бõ - яз - Ї - вїу.
Бо - яз - ли - вий. Стань! Стань! бо - яз - ли - вий.

25

28 $\frac{6}{4}$ $\frac{6}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$

shché - ðe tvõ - yéy. Lam - pá - da gõ - ðit.
ще - ре тво - ей. Лам - па - да го - рит.

shché - ðe tvõ - yéy. Lam - pá - da gõ - ðit.
ще - ре тво - ей. Лам - па - да го - рит.

F ðе - shché - ðe tvõ - yéy lam -
В пе - ще - ре тво - ей лам -

F ðе - shché - ðe tvõ - yéy lam -
В пе - ще - ре тво - ей лам -

28

31 $\frac{6+3}{4+4}$ *fff* $\frac{6}{4}$ *ff*

Vös - stáñ! Vös - stáñ!
 Voc - stáñ! Voc - stáñ!

Vös - stáñ! Vös - stáñ!
 Voc - stáñ! Voc - stáñ!

fff *ff* *unis.* *sub. pp*

pá - da gö - řít. Vös - stáñ! Vös - stáñ! *a bocca chiusa*
 па - да го - рит. Voc - stáñ! Voc - stáñ!

fff *ff* *unis.* *sub. pp*

pá - da gö - řít. Vös - stáñ! Vös - stáñ! *a bocca chiusa*
 па - да го - рит. Voc - stáñ! Voc - stáñ!

31 *fff* *ff* *sub. pp*

36 Alto solo $\frac{5}{4}$ *legatissimo* *mf* *molto espr.* $\frac{9}{4}(4+5)$ $\frac{5}{4}$

Šer-děch - nõy mõ - řít - võy, prõ-rók, u - da - ří
 Сер-деч - ной мо - лит - вой, про-рок, у - да - ли

цепным дыханием [staggered breathing]

цепным дыханием [staggered breathing]

36 *legatissimo* *mf* *molto espr.*

41 $\frac{5}{4}$ $\frac{6}{4}$ $\frac{5}{4}$

ре - ча́л - ні - уе мѣ - ѿ, лу - ка - ві - уе сні!
 пе - чаль - ны - е мыс - ли, лу - ка - вы - е сны!

The first system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 5/4 time, with a 6/4 section in the middle. The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line.

41

Soprano solo
 45 $\frac{5}{4}$ *mf dolce espr.* $\frac{7}{4}(4+3)$ $\frac{6}{4}$ $\frac{5}{4}(3+2)$

До́ ут - ра мо́ - ѿт - ву сѣи - рѣн - но́ тво - рѣ;
 До́ ут - ра мо́ - лит - ву сми - рен - но́ тво - ри;

Tutti
pp цепным дыханием [staggered breathing]

Tutti *a bocca chiusa*
pp цепным дыханием [staggered breathing]

a bocca chiusa

pp

pp

45 *mf dolce espr.*

The second system of the score continues the vocal line and piano accompaniment. It features complex time signatures: 5/4, 7/4 (4+3), 6/4, and 5/4 (3+2). The vocal line is marked with 'Soprano solo' and 'mf dolce espr.'. The piano accompaniment includes markings for 'Tutti', 'pp', and 'a bocca chiusa'.

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

CHORAL MUSIC of RUSSIA

№ 10. – Стрекотунья-белобока

Strekoťun'ya-belöböka

Magpie Chatter

Г. Свиридов
G. Sviridov

Легко, таинственно. [Leggiero, misterioso.] ♩ = 120

Soprano solo 1

Soprano solo 2

Soprano solo 3

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

pp staccato

Bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
Бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

Легко, таинственно. [Leggiero, misterioso.] ♩ = 120

2 Soprani soli

9 *I f staccato*

S1: Stře - ko - tůň - ya be - lő - bó - ka, rőd ka - Īt - kő - yu mő - yéy
 Стре - ко - тунь - я бе - ло - бо - ка, под ка - лит - ко - ю мо - ей

S2: *sfz* *A...* *A...* *sfz* *A...* *A...*

S: bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A: bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da

T: bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da

B: bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da

9

11 *I*

S1: ská - chet rĭost - ra - ya ső - ró - ka i prő - ró - chit mĕ - gő - stéy.
 ска - чет пĕст - ра - я со - ро - ка и про - ро - чит мне го - стей.

S2: *sfz* *A...* *A...* *sfz* *A...* *A...*

S: bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A: bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da

T: bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da

B: bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da

11

13 Soprano I

Кō - lō - kōf - chik ñe - bī - vá - liy u ñe - ñiā zve - ñit v u - sháh, _____
 Ко - ло - коль - чик не - бы - ва - лый у ме - ня зве - нит в у - шах, _____

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

B. _____

15 S I

luch za - ři sver - ká - yet á - liy, še - řeb - řit - sa sñezh - niy prah. _____
 луч за - ри свер - ка - ет а - лый, се - реб - рит - ся снеж - ный прах. _____

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

B. _____

17 *pp*

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. *pp*

T. *pp*

B. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

19

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A.

T.

B. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

21 *pp staccato leggiero*

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A.

T.

B. *pp staccato leggiero*

21 Кõ - lõ - kõl - chi - ki zve - nĩat,
 Ко - ло - коль - чи - ки зве - нят,

ba - ra - bãn - chi - ki gře - mĩat,
 ба - ра - бан - чи - ки гре - мят,

23

S. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба да ба да

A. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба да ба да

T. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба да ба да

B. *pù cresc.*
 А — Ігу - ді - то, Ігу - ді, оу, Ігу - шеї - ки Ігу - Ії!
 А — лю - ди - то, лю - ди, ой, лю - шень - ки лю - ли!

25

S. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба да ба да

A. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба да ба да

T. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба да ба да

B. *mf*
 А — Ігу - ді - то, Ігу - ді на — tsі - gá - nōch - ku gĭā - đĭāt.
 А — лю - ди - то, лю - ди на — цы - га - ноч - ку гля - дят.

Soprano I solo.

27 *f staccato*

A tsī - gá - nŏch - ka - tŏ plĭá - shet, v ba - ra - bán - chik gróm - kŏ byot,
 А цы - га - ноч - ка - то пля - шет, в ба - ра - бан - чик гром - ко бѣт,

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

B. *p* chom, chom, chom, chom, chom, chom, chom, chom,
 чом, чом, чом, чом, чом, чом, чом, чом,



29

oy, shĭ - řĭ - nŏch - kŏy - tŏ má - shet, za - řĭ - vá - yet - sa - pŏ - yŏt:
 ой, ши - ри - ноч - кой - то ма - шет, за - ли - ва - ет - ся - по - ът:

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

B. chom, chom, chom, chom, chom, chom, chom, chom,
 чом, чом, чом, чом, чом, чом, чом, чом,



6 soprani soli.

31 1. 4. *ff*

Ba da bam ba da bam ba da bam ba da bam
 Ба ра бам ба ра бам ба ра бам ба ра бам

2. 5. *ff*

Ba da bam ba da bam ba da bam ba da bam
 Ба ра бам ба ра бам ба ра бам ба ра бам

3. 6. *ff*

Ba da bam ba da bam ba da bam ba da bam
 Ба ра бам ба ра бам ба ра бам ба ра бам

31 *f* *f marcato*

S. bam, ya p̄e - v̄i - tsa, v̄o - r̄o - zhiĭ ya mas - te - ri - tsa.
 бам, я пе - ви - ца, во - ро - жить я мас - те - ри - ца.

A. bam, ya p̄e - v̄i - tsa, v̄o - r̄o - zhiĭ ya mas - te - ri - tsa.
 бам, я пе - ви - ца, во - ро - жить я мас - те - ри - ца.

T. bam, ya p̄e - v̄i - tsa, v̄o - r̄o - zhiĭ ya mas - te - ri - tsa.
 бам, я пе - ви - ца, во - ро - жить я мас - те - ри - ца.

B. bam, ya p̄e - v̄i - tsa, v̄o - r̄o - zhiĭ ya mas - te - ri - tsa.
 бам, я пе - ви - ца, во - ро - жить я мас - те - ри - ца.

31 *f* *marcato*

S. Ya p̄e - v̄uñ - ya, ya p̄e - v̄i - tsa, v̄o - r̄o - zhiĭ ya mas - te - ri - tsa.
 Я пе - вунь - я, я пе - ви - ца, во - ро - жить я мас - те - ри - ца.

A. Ya p̄e - v̄uñ - ya, ya p̄e - v̄i - tsa, v̄o - r̄o - zhiĭ ya mas - te - ri - tsa.
 Я пе - вунь - я, я пе - ви - ца, во - ро - жить я мас - те - ри - ца.

T. Ya p̄e - v̄uñ - ya, ya p̄e - v̄i - tsa, v̄o - r̄o - zhiĭ ya mas - te - ri - tsa.
 Я пе - вунь - я, я пе - ви - ца, во - ро - жить я мас - те - ри - ца.

B. Ya p̄e - v̄uñ - ya, ya p̄e - v̄i - tsa, v̄o - r̄o - zhiĭ ya mas - te - ri - tsa.
 Я пе - вунь - я, я пе - ви - ца, во - ро - жить я мас - те - ри - ца.

31 *f*

33

6 S. soli

33 *sfz*

S. Ga!
Ga!

A. *sfz*
Ga!
Ga!

T. *sfz*
Ga!
Ga!

B. *ff marcato*

Bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam
Бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам

33 *sfz*

S. Ga!
Ga!

A. *sfz*
Ga!
Ga!

T. *sfz*
Ga!
Ga!

B. *ff marcato*

Bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam
Бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам

33 *ff marcato*

35 *ff*

Vě - zí, ñe zha - Íéy, sǒ mnoy yé - ħaĭ v̄e - še - Íéy!
 Ве - зи, не жа - лей, со мной е - хать ве - се - лей!

ff криком [shouting]

Vě - zí, ñe zha - Íéy, sǒ mnoy yé - ħaĭ v̄e - še - Íéy!
 Ве - зи, не жа - лей, со мной е - хать ве - се - лей!

35 *ff*

Vě - zí, ñe zha - Íéy, sǒ mnoy yé - ħaĭ v̄e - še - Íéy!
 Ве - зи, не жа - лей, со мной е - хать ве - се - лей!

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff* Ga!

B. *ff*

Vě - zí, ñe zha - Íéy, sǒ mnoy yé - ħaĭ v̄e - še - Íéy!
 Ве - зи, не жа - лей, со мной е - хать ве - се - лей!

35 *ff*

Vě - zí, ñe zha - Íéy, sǒ mnoy yé - ħaĭ v̄e - še - Íéy!
 Ве - зи, не жа - лей, со мной е - хать ве - се - лей!

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

Vě - zí, ñe zha - Íéy, sǒ mnoy yé - ħaĭ v̄e - še - Íéy!
 Ве - зи, не жа - лей, со мной е - хать ве - се - лей!

35 *ff*

Vě - zí, ñe zha - Íéy, sǒ mnoy yé - ħaĭ v̄e - še - Íéy!
 Ве - зи, не жа - лей, со мной е - хать ве - се - лей!

35 *ff*

Vě - zí, ñe zha - Íéy, sǒ mnoy yé - ħaĭ v̄e - še - Íéy!
 Ве - зи, не жа - лей, со мной е - хать ве - се - лей!

37

S.

A.

T.

B. *Tutti ff*
 Bam bam bam bam bam bam bam bam
 Бам бам бам бам бам бам бам бам
 bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па
 ba *gliss.*
 ба *gliss.*

B. *Tutti ff*
 Bam bam bam bam bam bam bam bam
 Бам бам бам бам бам бам бам бам
 bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па
 ba *gliss.*
 ба *gliss.*

ff
gliss.

39

S. *p*
 Bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 Бам бам бам бам бам бам ба па ба па
 bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. *p*

T. *p*
 Bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 Бам бам бам бам бам бам ба па ба па
 bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. *sfz*
 bam!
 бам!
sfz
 bam!
 бам!

p
sfz

41

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

41

43 6 Soprani soli. *sfz* A... A... *sfz* A... A...

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. **BI *f* staccato**
 bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

Stře - ko - tůň - ya be - lõ - bó - ka, pōd ka - lít - kō - yu_ mō - yey
 Стре - ко - тунь - я бе - ло - бо - ка, под ка - лит - ко - ю_ мо - ей

43 *sfz* *sfz*

45 *sfz* *sfz*

A... A... A... A...

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. ská - chet p̄řost - ra - ya_ sŏ - ró - ka i p̄řo - ró - chit m̄ne_ gŏ - s̄t̄ey.
 ска - чет п̄ест - ра - я_ со - ро - ка и про - ро - чит мне_ го - стей.

45 *sfz* *sfz*

47

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. *port.* *port.*

Kŏ - lŏ - kŏl - chik ñe - bĭ - vá - liy u m̄e - ñĭá zve - ñĭt_ v u - sháh,
 Ко - ло - коль - чик не - бы - ва - лый у ме - ня зве - нит_ в у - шах,

47

49

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. *port.* luch za - ři sver - ká - yet á - liy, še - řeb - řit - sa sňezh - nıy prah.
 луч за - ри свер - ка - ет а - лый, се - реб - рит - ся снеж - ный прах.

49

6 Soprani soli

51 1. 4. *f*
 A tsi - gá - nõch - ka - tõ plřá - shet, v ba - ra - bán - chik gróm - kõ byot,
 А цы - га - ноч - ка - то пля - шет, в ба - ра - бан - чик гром - ко бьёт,

2. 5. *f*
 ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da
 ба па ба па ба па ба па ба па ба па ба па ба па ба па

3. 6.

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. *VI mp*
 chom, chom, chom, chom, chom, chom, chom, chom,
 чом, чом, чом, чом, чом, чом, чом, чом,

51 *mf*
mp

53 S I

оу, shi - ři - nõch - kõy - tõ má - shet, za - ři - vá - yet - sa - põ - yõt:
 ой, ши - ри - ноч - кой - то ма - шет, за - ли - ва - ет - ся - по - ёт:

S II

оу,
 ой,

f S III

ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da
 ба ра ба ра ба ра ба ра ба ра ба ра ба ра ба ра ба ра ба ра ба ра ба ра

53 S.

bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A.

T.

bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

B.

chom, chom, chom, chom, chom, chom, chom, chom,
 чом, чом, чом, чом, чом, чом, чом, чом,

53 S.

A.

T.

B.

53

55

bam!
бам!

S. 55 *sfz*
Go!
Го!

A. 55 *sfz*
Go!
Го!

T. 55 *sfz*
Go!
Го!

B. *f*

Tutti f
bam bam bam bam
бам бам бам бам

Bam. bam bam bam bam bam bam bam bam ba da bam bam bam bam bam bam
Бам бам бам бам бам бам бам бам ба па бам бам бам бам бам бам

55

S. 55

A. 55

T. 55 *f*
A...
A...

B. *f* *sfz*
A...
A...

55

B. *f*

57

S. [Empty staff]

A. [Empty staff]

T. *cresc.*
ba da bam bam bam bam bam bam bam bam
ба па бам бам бам бам бам бам бам бам
cresc.
bam bam bam bam bam bam bam bam
бам бам бам бам бам бам бам бам

B. *cresc.*
ba da bam bam bam bam bam bam bam bam
ба па бам бам бам бам бам бам бам бам
bam bam bam bam bam bam bam bam
бам бам бам бам бам бам бам бам

S. [Empty staff]

A. [Empty staff]

T. *cresc.*
[Long note]

B. *cresc.*
[Long note]

57

59

Three staves (Soprano, Alto, Tenor) with rests. The key signature is two sharps (F# and C#).

59

S.

A. *f*

T.

B.

ba da bam ba da bam ba da bam ba da bam ba da bam ba da bam ba da bam
ба па бам ба па бам ба па бам ба па бам ба па бам ба па бам ба па бам

bam
бам бам

bam
бам бам

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The Alto part has a forte (*f*) dynamic. The lyrics are in English and Russian. The accompaniment consists of eighth notes in the Tenor and Bass parts.

59

S.

A. *f*

2 Soli

T.

B.

A...
A...
A...
A...

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The Alto part has a forte (*f*) dynamic. The lyrics are "A...". The accompaniment consists of long notes in the Tenor and Bass parts.

59

f

Piano accompaniment for the first system, featuring eighth notes in both hands. The key signature is two sharps (F# and C#).

61 S I *ff* *s.fff*

Ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba da
 Ba pa ba pa ba pa ba pa ba pa ba pa ba pa ba pa

S II *ff* *s.fff*

A...
 A...

S III *ff* *s.fff*

ba da bam ba da bam ba da bam ba da bam
 ba pa bam ba pa bam ba pa bam ba pa bam

61 S *ff* *s.fff*

ba da ba ba da ba ba da ba ba da ba
 ba pa ba ba pa ba ba pa ba ba pa ba

A. *ff* *s.fff*

T. *ff* *s.fff*

bam bam bam bam bam bam bam bam
 bam bam bam bam bam bam bam bam

B. *ff* *s.fff*

bam bam bam bam bam bam bam bam
 bam bam bam bam bam bam bam bam

61 S *ff* *s.fff*

A...
 A...

A. *ff* *s.fff*

T. *ff* *s.fff*

B. *ff* *s.fff*

61 *ff* *s.fff*

63

Three staves (Soprano, Alto, Tenor) with rests for measures 63 and 64.

63

S.

A.

T.

B. *ff* ^{Tutti}

Vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) with rests. Bass part with melodic line starting at measure 63. Dynamics: *ff* ^{Tutti}.

Bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam

Бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам

63

S.

A.

T.

B. *ff* ^{Tutti}

Vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) with rests. Bass part with melodic line starting at measure 63. Dynamics: *ff* ^{Tutti}.

Bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam

Бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам

63

Piano accompaniment with melodic line starting at measure 63. Dynamics: *ff*.

6 soprani soli

65 1. 4. *ff*

Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

сõ мной у́е - һаї в̄е - ше - Ї́у!
 со мной е - хать ве - се - лей!

2. 5. *ff* криком [shouting]

Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

сõ мной у́е - һаї в̄е - ше - Ї́у!
 со мной е - хать ве - се - лей!

3. 6. *ff*

Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

сõ мной у́е - һаї в̄е - ше - Ї́у!
 со мной е - хать ве - се - лей!

65 *ff*

S. Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

A. Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

T. Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

B. Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

65 *ff*

S. Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

A. Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

T. Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

B. Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

65 *ff*

Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

сõ мной у́е - һаї в̄е - ше - Ї́у!
 со мной е - хать ве - се - лей!

Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

сõ мной у́е - һаї в̄е - ше - Ї́у!
 со мной е - хать ве - се - лей!

Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

сõ мной у́е - һаї в̄е - ше - Ї́у!
 со мной е - хать ве - се - лей!

Ўе - зі, ñе zha - Ї́у,
 Ве - зи, не жа - лей,

сõ мной у́е - һаї в̄е - ше - Ї́у!
 со мной е - хать ве - се - лей!

67

Soprano, Alto, Tenor

67

Soprano, Alto, Tenor, Bass

Tutti
ff

ba
ba *gliss.*

Bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam ba da ba da
Бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам ба да ба да
Ба па ба па

67

Soprano, Alto, Tenor, Bass

Tutti
ff

ba
ba *gliss.*

Bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam ba da ba da
Бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам бам ба да ба да
Ба па ба па

67

Piano

ff

gliss.

69 *mf*

S. *mf*
 Bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 Бам бам бам бам бам бам ба да ба да бам бам бам бам бам бам ба да ба да

A. *mf*

T. *mf*
 Bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 Бам бам бам бам бам бам ба да ба да бам бам бам бам бам бам ба да ба да

B. *sfz*
 bam!
 бам!

B. *sfz*
 bam!
 бам!

69 *sfz*

71

S. *mf*
 bam bam ba da ba da bam bam ba da ba da bam bam ba ba bam bam ba da ba da
 бам бам ба да ба да бам бам ба да ба да бам бам ба ба бам бам ба да ба да

A. *mf*

T. *mf*
 bam bam ba da ba da bam bam ba da ba da bam bam ba ba bam bam ba da ba da
 бам бам ба да ба да бам бам ба да ба да бам бам ба ба бам бам ба да ба да

B. *mf*

71 *mf*

73 3 Soprani soli
f stacc.

Stře - ko - tuň - ya be - lō - bó - ka, rōd ka - ĭt - kō - yu mō - yéy
Стре - ко - тунь - я бе - ло - бо - ка, под ка - лит - ко - ю мо - ей

sfz *A...* *A...* *A...* *sfz*

f stacc.

Stře - ko - tuň - ya be - lō - bó - ka, rōd ka - ĭt - kō - yu mō - yéy
Стре - ко - тунь - я бе - ло - бо - ка, под ка - лит - ко - ю мо - ей

73 *p*

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. *p*

T. *p*

B. *p*

73 *f stacc.*

ská - chet p̄rōst - ra - ya sō - ró - ka i p̄rō - ró - chit m̄ne gō - st̄ey.
ска - чет п̄ест - ра - я со - ро - ка и про - ро - чит мне го - стей.

sfz *A...* *A...* *A...* *sfz*

f stacc.

ská - chet p̄rōst - ra - ya sō - ró - ka i p̄rō - ró - chit m̄ne gō - st̄ey.
ска - чет п̄ест - ра - я со - ро - ка и про - ро - чит мне го - стей.

75

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. *p*

T. *p*

B. *p*

75 *f stacc.*

ská - chet p̄rōst - ra - ya sō - ró - ka i p̄rō - ró - chit m̄ne gō - st̄ey.
ска - чет п̄ест - ра - я со - ро - ка и про - ро - чит мне го - стей.

sfz *A...* *A...* *A...* *sfz*

f stacc.

ská - chet p̄rōst - ra - ya sō - ró - ka i p̄rō - ró - chit m̄ne gō - st̄ey.
ска - чет п̄ест - ра - я со - ро - ка и про - ро - чит мне го - стей.

75

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. *p*

T. *p*

B. *p*

75 *f stacc.*

ská - chet p̄rōst - ra - ya sō - ró - ka i p̄rō - ró - chit m̄ne gō - st̄ey.
ска - чет п̄ест - ра - я со - ро - ка и про - ро - чит мне го - стей.

sfz *A...* *A...* *A...* *sfz*

f stacc.

ská - chet p̄rōst - ra - ya sō - ró - ka i p̄rō - ró - chit m̄ne gō - st̄ey.
ска - чет п̄ест - ра - я со - ро - ка и про - ро - чит мне го - стей.

75

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. *p*

T. *p*

B. *p*

Soprano I solo

77 *f*

Кõ - lõ - kóĭ - chik ñe - bí - vá - liy u ñe - ñíá zve - ñít v u - sháh,
 Ко - ло - коль - чик не - бы - ва - лый у ме - ня зве - нит в у - шах,

pp

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A. *pp*

T. *pp*

B.

77 *f*

pp

79

luch za - ří sver - ká - yet á - liy, že - řeb - řít - sa sñézh - niy prah.
 луч за - ри свер - ка - ет а - лый, се - реб - рит - ся снеж - ный прах.

pp

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра бам бам бам бам бам бам ба ра ба ра

A.

T.

B.

79

81 *mf*

S. *mf*

bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. *mf*

T. *mf*

bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B.

83

S. *mf*

bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A.

T.

bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B.

85 *mp*

S. *mp*
 bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. *mp*

T. *mp*
 8 bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

Бас соло (высокий)
 [Bass solo (high)]

mf

B. *mf*
 0, o, o, o, o, o, o,
 O, o, o, o, o, o,
 Hou! (короткий вскрик)
 Хой! (a brief shout)

sfz

85 *mp*

mf

87 Sop. I solo

Sop. I solo
 ba da ba da ba
 ба па ба па ба

S. *mp*
 bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A.

T. *mp*
 8 bam bam bam bam bam bam ba da ba da bam bam bam bam bam bam ba da ba da
 бам бам бам бам бам бам ба па ба па бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B.

87

89 *ffz*

ba da ba da ba
ба па ба па ба

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. *ffz*

91

S. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. bam bam bam bam bam bam ba da ba da
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. *mp* *sfz*
Hou!
Xoy!

Бас соло (высокий)
[Bass solo (high)]

0, 0, 0, 0, 0, 0,
0, 0, 0, 0, 0, 0,

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE COMPOSER'S
COPYRIGHT.**

97

S. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. *ha, ha, ha, ha, ha, ha,*
ха, ха, ха, ха, ха, ха,

sfz

Hou!
 Xoy!

97

sfz

Сохраняя до конца предельную ритмическую чёткость!
 [Maintaining the maximum rhythmic precision to the end.]

99

S. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

A. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

T. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

B. *bam bam bam bam bam bam ba da ba da*
бам бам бам бам бам бам ба па ба па

99

101

S. *bam ba da ba da ba da bam ba da ba da ba da*
бам ба па ба па ба па бам ба па ба па ба па

A. *bam ba da ba da ba da bam ba da ba da ba da*
бам ба па ба па ба па бам ба па ба па ба па

T. *bam ba da ba da ba da bam ba da ba da ba da*
бам ба па ба па ба па бам ба па ба па ба па

B. *bam ba da ba da ba da bam ba da ba da ba da*
бам ба па ба па ба па бам ба па ба па ба па

ppp

101



The RUSSICA™ Transliteration System (for Modern Russian)

The RUSSICA™ transliteration system has been designed specifically with singing in mind, since none of the systems currently used to transliterate Russian succeed in accurately transmitting the sound of the language. Languages widely familiar to singers — Latin, Italian, German, and English — have been used as points of departure. Equivalents in the International Phonetic Alphabet (IPA) have been supplied wherever possible.

VOWELS

Russian vowels are pure, without diphthongs, as in Latin or Italian:

Russian	Transliteration	English Key Word	IPA Symbol
а	a	father	[a]
е, э	e	bet	[ε]
и	i	meet	[i]
о	o	obey	[o]
о (unstressed)	ö	sofa	[ə]
у	u	food	[u]
ы	ï	dip	[+]

The vowels ю and я following consonants are transliterated as *iû* and *iâ*, respectively. In reality it is the consonant preceding the vowel that is softened by the fleeting *i* [j] sound (see PALATALIZED CONSONANTS below). The vowels е, ю, and я at the beginning of words or following another vowel are transliterated as *ye*, *yu*, and *ya*, respectively. The letter *y* in transliteration always represents a semi-vowel, blended with a vowel, as in *yet* or *toy*; it never sounds alone as in *copy* or *cry*.

CONSONANTS

Consonants are pronounced as in Latin or English, with the following restrictions and exceptions:

Russian	Transliteration	English Key Word or Explanation	IPA Symbol
г	g	get	[g]
ж	zh	treasure	[ʒ]
й	y	always blended with a vowel as in <i>yet</i> , <i>toy</i> ; never sounds alone as in <i>copy</i> , <i>cry</i>	[j]
р	r	always rolled	[r]
с	s	set	[s]
х	h	aspirated, as in German <i>Bach</i> ; no exact English equivalent	[x]
ц	ts	lets	[ts]
ч	ch	chop	[tʃ]
ш	sh	shop	[ʃ]
щ	shch	fresh cheese	[ʃtʃ]

PALATALIZED (SOFT) CONSONANTS

Consonants followed by the vowels *e*, *ю*, or *я* are always softened (palatalized) by blending them with a fleeting sound of *y* ([j]). Consonants are also softened when followed by the “soft sign” (ь). The symbol used to designate soft consonants in transliteration is the *tilde* (~), which is similarly used in Spanish: e.g., *cañon*. The following examples illustrate the occurrence of soft consonant sounds in English:

Transliteration	English Equivalent	IPA Symbol
ḃ	<i>abuse</i>	[bʲ]
ḋ	<i>bid you</i>	[dʲ]
ḥ	<i>million</i> ; Italian <i>gli</i>	[ʎ]
ḿ	<i>amuse</i>	[mʲ]
ṅ	<i>canyon</i>	[ŋʲ]
ḹ	<i>pure</i>	[pʲ]
ṛ	<i>merriest</i> (British)	[rʲ]
ṭ	<i>bit you</i> (said rapidly)	[tʲ]
ṽ	<i>review</i>	[vʲ]

The soft consonants *ḣ* and *ḥ̇* do not have exact equivalents in English; the necessary sound can be obtained by blending the fleeting *y* sound with the consonant.

APOSTROPHE OF SEPARATION

An apostrophe (') between a consonant and a vowel indicates that the vowel should be articulated with a glottal attack, instead of being linked to the consonant.

An apostrophe between two consonants such as *s* and *h*, for example, indicates that the two sounds are to be pronounced individually, not as the consonant combination *sh*.

A NOTE ABOUT MODERN RUSSIAN PRONUNCIATION

Although modern Russian is fundamentally a phonetic language, in some instances words are modified in pronunciation relative to the way they are spelled, as the following points indicate:

- (1) The adjectival ending *-ogo* in masculine and neuter genitive and accusative singular is pronounced *-ovo*.
- (2) The pronouns *yego*, *tvoyego*, *moyego*, etc., are pronounced *yevo*, *tvoyevo*, *moyevo*.
- (3) The unstressed vowel *o* is pronounced as a schwa (ə).
- (4) The vowel *ye* with two dots above it is always pronounced *yo*; printed texts, however, do not always include the two dots.
- (5) The letter *i* following the consonant sounds *sh* and *zh* is always pronounced as *i*.
- (6) The letter *v* before unvoiced consonants is pronounced *f*.

Texts rendered in the Russica™ transliteration system take all of these modifications into account.

A NOTE ABOUT ACCENTED VOWELS

To clarify the textual stresses accent marks have been placed over the appropriate vowels in the transliteration. Unlike accent marks in some other languages (e. g., French), the marks in the Russica™ transliteration system do not change the character of the vowel in any way: an accented “e,” for example, has exactly the same sound (shape, vocal placement, etc.) as an unaccented “e.”

MUSICA RUSSICA

